

Revista de **FOLKLORE**

Nº 167



Labradora de la Isla de Tenerife

José Manuel Fraile Gil ■ Juliana Panizo Rodríguez
José Antonio Quijera Pérez ■ Pedro Reyero González
Jaime L. Valdivielso Arce

Editorial

Parece que el turismo rural tiene hoy un futuro abierto, casi esperanzador, aunque suponemos que cualquier intento serio de crear en el medio rústico una nueva fuente de ingresos que venga a paliar los descabros agrícolas o ganaderos debería tener en cuenta estas cuatro premisas:

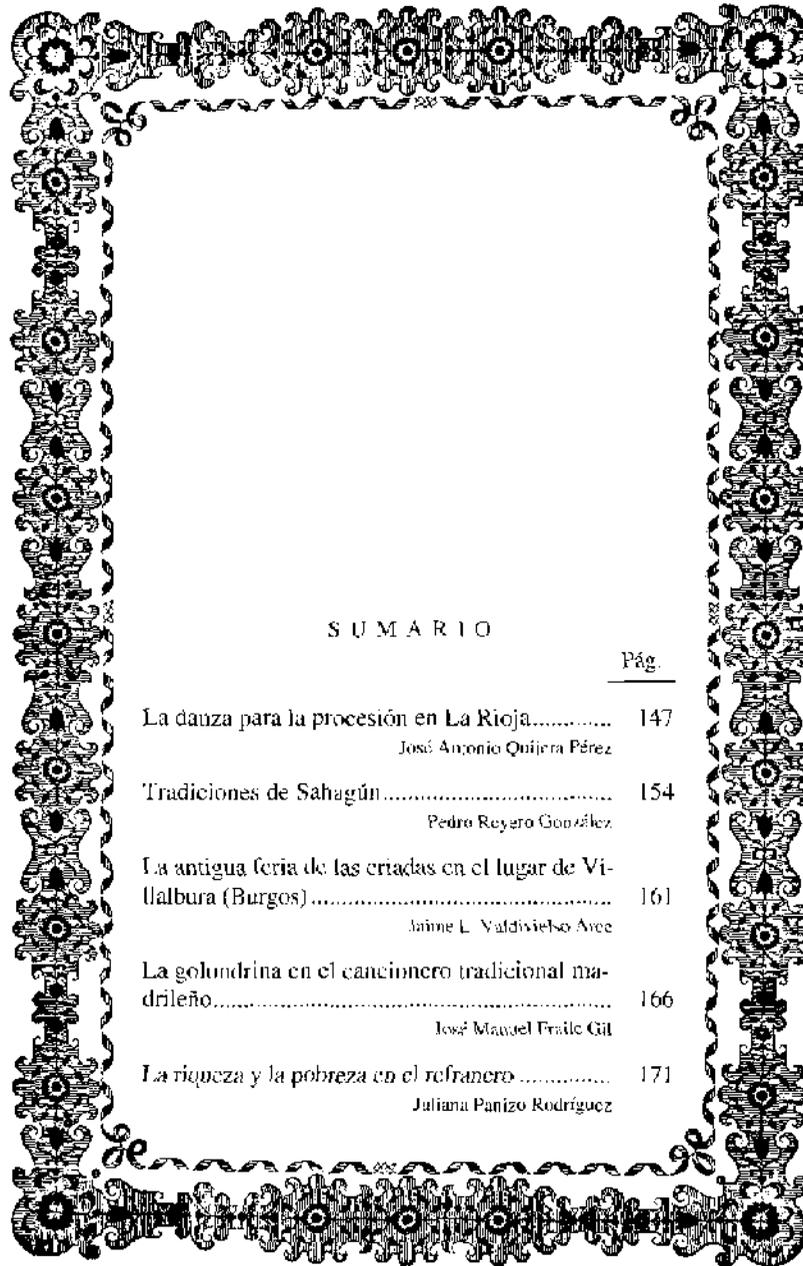
1. *Valoración positiva de lo que se va a ofrecer. Es raro encontrar entre quienes viven hoy día en el medio rural a gente convencida de que (en muchos casos y comparativamente) su calidad de vida es superior a la de la mayoría de las personas que viven en las grandes urbes. Con la conciencia cierta de que nuestro patrimonio tiene un valor, ese patrimonio puede ofrecerse dignamente como recurso; de otro modo —sin confianza— no tiene sentido.*

2. *Conservación inteligente de todo lo que destaque por su carácter autóctono, y por tanto diferente. Con la existencia de normas que hubiesen velado por el aspecto externo de nuestros pueblos —o con su obligado y estricto cumplimiento en el caso de que hubiese existido— nos habríamos aborrado atrocidades que, desde la perspectiva actual, nos parece que fueron inevitables y, sin embargo, para vergüenza de todos, se pudieron haber evitado con un sencillo plan de futuro.*

3. *Dotación de servicios al medio rural para evitar que emigren los pocos recursos humanos que aún quedan. Las dotaciones económicas cunden mucho más en los pequeños pueblos que en las grandes ciudades y con presupuestos escasos se pueden hacer grandes cosas siempre que se cuente con el entusiasmo y dedicación de las personas implicadas en esa auténtica renovación del ámbito rural.*

4. *Coordinación entre los diferentes sectores de la Administración que puedan participar en este empeño. Los castigos fiscales no sólo acaban con posibles empleos que permitirían vivir a más gente sin necesidad de emigrar de su entorno, sino que esterilizan culturalmente al medio rural de forma irreversible. Cada abandono de un artesano es una tragedia en la que todos estamos implicados y que a todos nos atañe.*





S U M A R I O

	Pág.
La danza para la procesión en La Rioja.....	147
José Antonio Quijera Pérez	
Tradiciones de Sahagún.....	154
Pedro Reyero González	
La antigua feria de las criadas en el lugar de Vi- lalbura (Burgos).....	161
Jaime L. Valdivieso Ayec	
La golondrina en el cancionero tradicional ma- drileño.....	166
José Manuel Fratic Gil	
La riqueza y la pobreza en el refranero.....	171
Juliana Panizo Rodríguez	

EDITA: Obra Social y Cultural de Caja España.
Fuente Dorada, 6-7 - Valladolid, 1994.

DIRIGE la revista de Folklore Joaquín Díaz.

DEPOSITO LEGAL: VA. 039 - 1980 - ISSN 0211-1810.

IMPRIME: Gráficas Turquesa - C/ Turquesa, Pinar, 254-B, Pol. I S. Cristóbal - VA-1994.

LA DANZA PARA LA PROCESION EN LA RIOJA

José Antonio Quijera Pérez

INTRODUCCION

Durante diversos artículos que han ido apareciendo en esta misma publicación a lo largo de varios años, hemos podido observar algunos de los aspectos más carismáticos del folklore coreográfico riojano, y de un modo más minucioso, precisamente los que tienen que ver con aquello que los propios riojanos llaman "la danza", es decir, el ciclo de números musical-coreográficos que son interpretados por hombres en grupo, número de personas determinado, en fecha fija, y ante la deidad de culto local.

Ante el lector interesado han ido circulando danzas de armas, torres humanas, coreografías con castañuelas, con pañuelos, con arcos, etc. Pero, hasta ahora no hemos hecho hincapié precisamente en el modelo coreográfico que, sea como sea, es imprescindible hasta en los ciclos de danzas más reducidos o deteriorados por el olvido. Se trata del número con el que los danzadores van a dar escolta a la imagen durante la procesión, a ritmo de castañuelas, y evolucionando coreográficamente ante ella de un modo muy dinámico que pronto pasará a describir.

He podido observar desarrollos coreográficos más o menos similares en otras zonas peninsulares, lo cual es bastante lógico, toda vez que este tipo de danzas posee, entre otras, una finalidad común: la de permitir la progresión del cortejo procesional a lo largo de las calles de una localidad, o por caminos entre campos al dirigirse a una ermita. Esta necesidad de progresión y su resultado coreográfica han de marcar este tipo de danzas de algún modo, y hacerlas más o menos semejantes. De cualquier modo, lo que ahora vamos a analizar es la realidad riojana a este respecto, la respuesta concreta desarrollada dentro de un marco específico.

Ciñéndonos a este espacio geográfico concreto, vamos a observar una aparente homogeneidad interna. Sin embargo, un análisis más pormenorizado nos va a mostrar que existen algunos valles que van a romper, en mayor o menor medida, con la línea melódica general, e incluso en la propia substancia coreográfica. Esta tónica de diferenciación entre valles, que nos ha sido constante al analizar el folklore riojano, y que en algunos es muy marcada, nos sigue demostrando que, desde una perspectiva musical-coreográfica, la región no muestra un aparato conceptual tan homogéneo y com-

pacto como se ha querido demostrar más de una vez. Además de la perspectiva generadora riojana, perfectamente desarrollada, diferenciable en gran medida y muy importante tanto a nivel cualitativo como cuantitativo, existen diversificaciones asentadas en espacios geográficos concretos que deben ser observadas a la luz de las realidades circundantes, toda vez que La Rioja dista mucho de ser una isla.

He comentado arriba que el tema de nuestro análisis es un modelo indispensable en cualquier localidad riojana que interpreta su danza en las fiestas patronales, y esto es así porque la procesión es una constante en la jornada dedicada a la divinidad de culto local, y en ella, si hay danzadores, éstos no pueden faltar, con lo que el baile propio para este evento queda asegurado. Sin embargo, una danza de palos, por ejemplo, cuya interpretación queda fuera del intervalo procesional, corre mayores riesgos de caer en el olvido.

También hay que decir que, en realidad, no es la procesión el único suceso en el que se realiza esta danza, aunque sí es, sin duda, el más importante cuantitativamente hablando. Con esta misma coreografía los danzadores suelen dar escolta a las autoridades en más de una ocasión durante las fiestas patronales, acompañando a los ediles desde el ayuntamiento hasta la iglesia y en el regreso tras los actos religiosos. Veamos ahora algunas variantes riojanas de danzas para la procesión.

LA BASE COREOGRAFICA

Existen algunas otras posibilidades en el desarrollo coreográfico de esta danza, pero, en una gran zona se mantiene una pauta de actuación poco variable, dentro de los diferentes ejemplos de este tipo de danzas en La Rioja.

La sucesión de movimientos que se encadenan sin cesar incluye una estructura muy simple. Básicamente, las dos filas de danzadores, cuatro y cuatro, van situadas paralelamente en cabeza de formación en el momento de iniciarse la procesión. El cachiburrio o maestro de danzas suele situarse delante de sus pupilos. Todos ellos miran hacia adelante en el sentido de la progresión, dando, por tanto, la espalda a la imagen. Detrás se colocan los músicos que han de ejecutar la tonada propia para esta danza. En un tercer lugar, surge la imagen de la divinidad, que es portada en andas.

El paso en cuestión comienza con un giro de todo el cuerpo hacia un lado, a la vez que se salta sobre el pie que queda al lado exterior de las dos filas, a lo cual siguen dos pasitos cortos pero saltones en la misma dirección. Entonces, el cuerpo gira en la dirección contraria, y se repiten los mismos movimientos de pies, haciéndolos encajar en el ritmo de la tonada, en la mayoría de los casos $6/8$ o $2/4$ con aire de pasacalles, mientras que en alguna población se emplea en $2/4$ con aire de "agudo" (1), como luego veremos a la hora de analizar la substancia musical.

Mientras los pies, y el cuerpo acompañándolos, realizan los movimientos descritos, los brazos permanecen en alto, separados del cuerpo. Ayudan en los giros al tirar de la parte superior del tronco hacia un lado y otro.

Esta estructura coreográfica se desarrolla de un modo aéreo y enérgico. Todos los pasos son saltones, y se les imprime una gran fuerza, lo que le da una imagen muy espectacular y dinámica, ya que, además, poco a poco se va avanzando hacia adelante, de tal modo que el grupo de danzadores tira de toda la comitiva procesional.

Las manos sujetan, invariablemente, las castañuelas, que suenan rítmicamente al compás de la melodía, con golpes secos que han de encajar perfectamente sobre las partes más intensas de cada compás.

En estos últimos años se está apreciando en algunas poblaciones un relajamiento en el dinamismo de esta coreografía al bailarse con menor energía, hasta el punto de que los brazos ya no permanecen en alto. Los viejos danzadores que observan a los jóvenes se quejan más de una vez de esta falta de fuerza que redundará en una pérdida de calidad.

En algunas localidades, el comienzo de este número, y la puesta en marcha de la procesión, viene dado por un salto vertical de los danzadores al que va unida la coreografía citada. En la mayoría de los casos, ambas filas comienzan a bailar en direcciones opuestas, es decir, todos hacia afuera en el sentido de avance, o todos hacia adentro, de tal manera que secuencialmente las dos filas de danzadores quedan enfrentadas y contrapuestas.

También surgen en diversas localidades algunos dibujos coreográficos, siempre sustentados sobre la base anterior, y que rompen un tanto con la monotonía del avance sobre tan simple estructura. Así, en San Asensio encontramos, una vez que la procesión lleva recorridos unos cientos de metros, el grupo de danzadores se rompe en dos de cuatro, y el cachiburrio permanece con uno de ellos. Entonces, un grupo continúa bailando y escoltando a la imagen, mientras que el otro alarga el paso y,

sin cambiar estos movimientos se alejan unos metros, para detenerse y descansar. Cuando la comitiva se acerca, se integran a su posición, y son ahora los otros danzadores quienes se alejan bailando, para detenerse y descansar hasta la llegada de sus compañeros. Este simple juego coreográfico lo realizan sin cesar, hasta que al llegar a las proximidades de la iglesia, ya de retorno y a punto de concluir el recorrido, nuevamente el grupo se forma en torno a los nueve. En esta localidad, la variante expuesta es conocida como "Los encuentros".

En Ollauri, el grupo se parte en dos, y cuatro danzadores con el cachiburrio se alejan de la imagen en la misma dirección de avance, mientras que los otros giran sobre sus pasos y regresan danzando hasta la cola del cortejo procesional. Entonces, todos toman camino de regreso, cruzándose a la altura de la imagen. Esto es repetido a lo largo de todo el recorrido una y otra vez. Además, las filas de danzadores se van entrecruzando al cambio de la estrofa musical.

En el caso de Briones, el grupo también se divide en dos, y cuatro con el cachiburrio se alejan danzando hacia adelante. Llegados a la ermita del Cristo de Los Remedios giran sobre sus pasos y regresan a la formación, donde les esperan sus compañeros que no han cesado de bailar, y realizan el cambio de posiciones, para ser los otros cuatro con el cachiburrio quienes se alejan.

En Hervías realizan "El despiste". A mitad del recorrido, la primera pareja de danzadores y la última se alejan de la formación en direcciones opuestas, encabezados por los dos cachiburrios que toman parte en la danza de esta población a Orillas del Oja. Giran sobre sus pasos y regresan. Cuando llegan junto a sus compañeros, que han permanecido en las posiciones originales, estos les siguen y ahora son cinco los que marchan en direcciones opuestas. De nuevo, vuelven a la formación de partida para no volver a romperla durante el resto del recorrido.

En algunas localidades situadas entre el Bajo Iregua y el Yalde, como Sorzano y Hornos de Moncalvillo, la danza a ritmo de pasacalle en $6/8$ o $2/4$ cambia de vez en cuando y a gusto del gaitero, para transformarse en un $2/4$ a ritmo de agudo, con lo que la coreografía también cambia radicalmente, para luego regresar al modelo inicial.

LAS TITULACIONES

Sin duda alguna, el título más empleado en el ámbito geográfico riojano para este modelo es el de "La danza". Con este nombre, podemos encontrarlo en las localidades del Valle del Tirón (Leiva, Cuzcurrita, Treviana); Oja (Ojacastro, Santurde,

Santurdejo, Santo Domingo, Bañares...); Najerilla (Matute, Tobía); Yalde y Bajo Iregua (Castroviejo, Santa Coloma, Medrano, Sorzano,...); el Camero Nuevo (Ortigosa, Nieva, Almarza); el Ebro (Villalba, Ollauri, Briones, San Asensio, Cenicero, ...).

En el ámbito riojano, la expresión "la danza" es empleada de un modo genérico a la hora de hacer referencia a todo el conjunto de números musical-coreográficos interpretados por hombres en fecha fija y ante la deidad. Por otra parte, en alguna localidad se emplea el mismo título como designación de cualquier coreografía, a falta de un nombre más específico o mejor. Sin embargo, "La danza" por antonomasia es precisamente el número propio para la procesión, aquel que nunca falta en los ciclos locales.

La otra titulación que, sin llegar a adquirir la importancia cuantitativa de la anterior también es frecuentemente empleada, es "El pasacalle". Se da con cierta insistencia en las localidades del Valle de San Millán, y el río Cárdenas (San Millán de la Cogolla, Villaverde de Rioja, Villa de Torre). Por lo demás, aparece en algún otro lugar de un modo esporádico.

Otras titulaciones son aún menos frecuentes, prácticamente localistas. Así, tenemos que en Anguiano, donde la coreografía es un tanto diferente al ejecutarse sobre zancos, es conocida como "El paso de la santa", o "El bailao" en Berceo.

En la Rioja Baja, encontramos un caso de danza para la procesión sustentada sobre un modelo coreográfico diferente al observable en el resto del país, concretamente en Cervera del Río Alhama. Aquí, la danza procesional es titulada "La gaita" y, como digo, muestra cierta excepcionalidad con respecto a los demás ejemplos, en una comarca fronteriza con tierras aragonesas, donde sí hemos observado con más insistencia este modelo específico.

LAS COREOGRAFÍAS CAMERANAS

Los Cameros rompen también con el modelo coreográfico y rítmico más frecuente en La Rioja. Veamos algunos ejemplos.

En Ortigosa, la melodía evoluciona sobre un $2/4$, y los danzadores evolucionan de espalda, mirando fijamente a la imagen en dos filas, y moviendo los pies de un modo saltón alternativamente al compás de la tonada.

Algo similar ocurre en Nieva. Aquí, son dos las imágenes portadas en andas durante la procesión: la Virgen de Castejón y Santiago. Delante de cada una de ellas se sitúan cuatro danzadores, y el "zurramoscas" en cabeza de formación del

primer grupo. La melodía, en ritmo de $2/4$ y línea melódica de "agudo", es muy viva. Los danzadores avanzan de espaldas y mueven los pies "punteando" al ritmo de la tonada. Con el cambio de la estrofa musical, una pareja se adelanta y otra se encamina hacia atrás, cruzándose en el camino para situarse cada una ante la otra imagen. Recorren varias calles de la localidad por cuevas muy empinadas y agotadoras.



Nieva de Cameros: danzadores ante la imagen de Santiago el 25-7-86

En Almarza de Cameros se rompen aún más los cánones hasta ahora establecidos. La melodía se desarrolla sobre un $3/8$, y los movimientos de pies evolucionan sobre este ritmo con pasos gliscados de vals. Los danzadores siguen actuando en dos filas de cuatro, con el "zurramoscas" en cabeza. En un momento dado, la melodía se torna en un $2/4$, los danzadores extraen unos grandes pañuelos que sujetan por parejas, y realizan un juego en el que la primera pareja retrocede hasta la imagen describiendo ondas con los pañuelos de arriba a abajo, creando así túneles y puentes por los que circulan las demás parejas. Luego, esta misma operación es realizada por las demás parejas suce-

sivamente, hasta quedar todo el grupo en la posición inicial.

En todos estos casos, los danzadores portan sus correspondientes castañuelas, y sujetan los brazos en alto para hacerlas sonar rítmicamente.

En Laguna, las cosas cambian radicalmente. La procesión se organiza dentro del templo, y los danzadores realizan una coreografía con palos titulada "El Duque de la Victoria" por el pasillo central del templo mientras se dirigen hacia la puerta. Una vez fuera, no bailan durante la procesión, sino que tan sólo dan escolta a la imagen de Santiago caminando al paso. En realidad, en el pasado sí debió de existir una danza propia para la procesión, y este cambio, como otros varios observables en Laguna de Cameros, fueron realizados a comienzos de siglo por el gaitero local, Gregorio Martínez, quien acudía también a tocar a poblaciones y aldeas vecinas, y luego incluía en el repertorio local algunas coreografías y tonadas que le gustaban (2).

Como puede verse, a nivel coreográfico y musical, los valles de Los Cameros rompen con las estructuras habituales en los demás valles riojanos, y se aproximan sin duda a los modelos sorianos de las localidades situadas al sur de las montañas lindantes.

LAS TONADAS DE DANZA

La línea melódica de más envergadura cuantitativa se desarrolla sobre un ritmo de 6/8, con aire de pasacalles. Habitualmente, evoluciona sobre una amplitud interválica máxima de una 7.^a menor, situada entre sol y fa naturales en el tono de do mayor, o la octava ascendente a partir de do en el tercer espacio. La melodía en cuestión incluye dos frases musicales, e incluye intervalos conjuntos reducidos, junto con sucesiones de notas ascendentes.

Los dos ejemplos siguientes corresponden a "El pasacalles" de San Asensio y "La danza" de Cañas. Se trata de dos de las variantes más extendidas de esta línea melódica, en las que se pueden observar las características citadas.

"El pasacalles" (San Asensio) (3)

♩ = 96



"La danza" (Cañas) (4)

♩ = 96



Como digo, este modelo se encuentra muy extendido, y en la mayoría de los casos apenas muestra alguna variación. Podemos localizarlo en las poblaciones de los valles de San Millán y Cañas, Cárdenas y Najerilla, Yalde y Daroca, el Ebro, y algún caso aislado en el Oja. En algunos lugares, la misma línea melódica es interpretada en 2/4, manteniéndose una estructura muy similar. El siguiente ejemplo corresponde a esta transformación rítmica. Las características interválicas siguen manteniéndose. Se trata de "La danza" de Santa Coloma, localidad situada en la cuenca del río Yalde.

"La danza" (Santa Coloma) (5)

♩ = 92



Otro pasacalles con línea melódica diferente, localizable en las poblaciones del valle de Ojacastro, en la cabecera del río Oja, corresponde a una tonada que debió de estar de moda a finales del pasado siglo y comienzos de éste. Los gaiteros de la zona supieron acomodarlo al sustento coreográfico, gracias a su ritmo de 6/8. Como tal tonada, es observable en otras zonas fuera de los límites riojanos. El ejemplo presentado corresponde a "La danza" de Santurde de Rioja.

"La danza" (Santurde) (6)

♩ = 100



Como acabo de anotar, se trata de un modelo que, con alguna variante, se localiza como danza para la procesión en el valle de Ojacastro, y que además se trata de una tonada de moda hace casi alrededor de un siglo. Pero, en alguna localidad

del mismo valle, como es Ojacastro, la melodía se desarrolla como primera estrofa musical y encabezamiento del primer ejemplo musical que he presentado ("El pasacalles" de San Asensio), tonada que debió ser la primitiva en este valle hasta que el influjo de los gaiteros y el gusto de la gente incluyeron el nuevo pasacalles sobre el anterior, o junto al anterior.



Santurde de Rioja: danzadores dando escorta al Ayuntamiento hacia la iglesia el 7-9-85

El siguiente ejemplo corresponde a "El paso de la santa" de Anguiano. Se trata de la tonada para la danza durante la procesión en esta localidad del Najerilla. La melodía, también en 6/8, incluye en realidad varias melodías de pasacalles amalgamadas, que se interpretan una detrás de otra como si de una sola pieza se tratara. De hecho, la primera de ellas se puede localizar también de un modo independiente en otras poblaciones riojanas como Yecora, Oyón, Sorzano, y alguna más, en las que también se da esta transformación rítmica, sencilla por otra parte, del 6/8 al 2/4.

Fijándonos concretamente en esta primera estrofa musical que es repetida en otros lugares, es notable que su amplitud interválica máxima no sobrepasa la octava, desarrollándose a partir del sol en segunda línea. También incluye intervalos conjuntos reducidos, y sucesiones de notas ascendentes y descendentes de misma duración (corcheas). El modelo melódico no se encuentra tan extendido como el primero que he anotado, que es, si duda, el que mayor espacio geográfico abarca en la región, y más variaciones locales presenta. Sin embargo, cuenta con media docena de localidades en su haber.

Las otras estrofas musicales adheridas a este caso de Anguiano no tienen otros desarrollos en el resto de La Rioja.

"El paso de la santa" (Anguiano) (7).



Los modelos musicales cameranos se desarrollan sobre tonadas de "agudo", y no sobre pasacalles propiamente dichos, a diferencia de lo que ocurre en la mayoría de los valles riojanos. En algunos casos, se trata de tonadas que son empleadas en otras zonas de La Rioja como danzas de naturaleza diferente, incluso dentro de la procesión, pero con coreografías bien diferenciadas con respecto a la propia para este evento de naturaleza traslatoria. En el caso del ejemplo de Nieva de Cameros, donde la procesión se realiza sobre una tonada de agudo en 2/4, que también puede ser localizada en más de una población del Najerilla, Yalde, Daroca y Bajo Iregua con coreografía y función distintas, e incluso en otras zonas del norte peninsular. Posee un aire vivo, y una amplitud interválica máxima de la octava, entre sol y sol.

"La danza" (Nieva) (8)



El otro ejemplo camerano corresponde a Ortigosa, y se trata de una melodía de características musicales similares. El intervalo es aún más estrecho, pues abarca una 7.^a menor, entre sol en segunda línea y fa en quinta.

"La danza" (Ortigosa) (9)



Algunos otros pasacalles que se emplean en poblaciones riojanas concretas han sido compues-



Baños de Rioja. cruce de los dos grupos de cuatro danzadores durante la procesión ante la Virgen del Pilar. el 12-10-85

tos por músicos locales en fecha reciente, aunque generalmente se mantienen las características apuntadas en los ejemplos presentados.

Desde una perspectiva morfológica, la gran mayoría de las tonadas empleadas en estas coreografías para la procesión en La Rioja muestra la marcada influencia de la gaita de odre, abarcando en gran medida las características que quedan impresas en las melodías desarrolladas bajo este aerófono, que en el ámbito riojano tuvo en el pasado una importancia determinante. Todos estos aspectos morfológicos quedan aún más patentes en las tonadas agrupadas a modo de variantes en torno a los modelos más extendidos y que hemos comentado arriba, lo que nos da una idea de cómo ha sido su pasado, mientras que, los pasacalles que han sido compuestos por los músicos más recientemente, y cuya autoría es conocida con frecuencia, han sido escritos para la gaita de llaves, y los aspectos morfológicos varían considerablemente. Aquí aparecen líneas más ricas, con intervalos conjuntos más amplios, se sobrepasa la octava con total facilidad, las sucesiones interválicas no se apoyan tanto en las escalas ascendentes o descendentes, los silencios son muy utilizados, etc. No he de insistir más sobre este tema, al que ya he hecho frecuentes referencias en trabajos anteriores (10).

LA DANZA PARA LA PROCESION EN EL CONTEXTO DEL CONJUNTO

El modelo funcional que acabamos de ver es precisamente el más básico dentro del conjunto de números que conforman cualquier ciclo local de danzas. Como ya he anotado con anterioridad, su presencia es prácticamente indispensable, en cuanto que el trabajo de campo demuestra que no hay danza sin procesión durante el periodo festivo riojano, y las poblaciones que conservan su ciclo local exigen de la presencia de sus danzadores

en dicho evento invariablemente. Sin embargo, sí puede faltar cualquier otro modelo, como las danzas de palos, el árbol de cintas, etc.

La coreografía, lógicamente con desarrollo en progresión espacial además de temporal, es muy dinámica y simétrica, toda vez que cada danzador no da por terminados los movimientos que realiza hacia un lado sin completarlos hacia el otro, y así ocurre con ambas filas, que se integran en un todo en el que la simetría manda: las dos filas actúan al unísono hacia afuera y hacia adentro; si se aleja la mitad del grupo, luego lo hará la otra mitad; si se separa la pareja en cabeza, también lo hará la de cola, y luego las otras dos; etc.

La danza exige siempre de la participación de las castañuelas, sujetadas con los brazos en alto y que suenen siguiendo el ritmo de la melodía con golpes secos. Otras coreografías riojanas que se deben interpretar durante la procesión, pero que se desvinculan melódica y coreográficamente con la expuesta, también necesitan el concurso de estos sonadores.

He comentado que este modelo es utilizado en muchas poblaciones para realizar cortos recorridos cuando los danzadores dan escolta a las autoridades en sus desplazamientos como Corporación. Sin embargo, es sin duda en torno a la procesión cuando adquiere su mayor carisma, bien alrededor del pueblo, bien en las largas peregrinaciones hasta las ermitas, situadas muchas veces a varios kilómetros del núcleo urbano. A diferencia de otros modelos coreográficos, el ahora presentado es propio de aquellos momentos en los que se da aparición en la calle de las dos potestades locales durante el periodo festivo: una humana y de diario, profana en definitiva, que son las autoridades municipales; y aún el poder sagrado, festivo por tanto, sobrehumano, que radica en la deidad de culto local, a la que va dirigida la danza, y con la que los danzadores se comunican mediante su coreografía y sus órganos fonadores, las castañuelas.

NOTAS

(1) El ritmo de "agudo" en La Rioja es un 2/4 de aire vivo, muy extendido por todo el norte peninsular. Sobre los modelos riojanos, puede verse nuestro artículo en la Revista de Folklore, "Notas sobre dos modelos dancísticos de La Rioja: El agudo y Las Pasadillas", vol. 8.2., pp. 3-8 (Valladolid, 1988).

(2) De este modo es como han llegado a ser consideradas propias del repertorio de Laguna las danzas con largas varas de avellanos a modo de lanzas o la conocida como "los pañuelos", una antigua coreografía de espadas.

(3) Grabación realizada en San Asensio el 14-4-85 al gaitero de la localidad, Baldomero Tobía.

(4) Grabación efectuada en Canas el 20-9-86.

(5) Grabación realizada en Santa Coloma a Renato Villaro, quien fuera maestro de danzas de dicha localidad años atrás, el día 27-3-86.

(6) Grabación realizada en Santurde el 7-9-85.

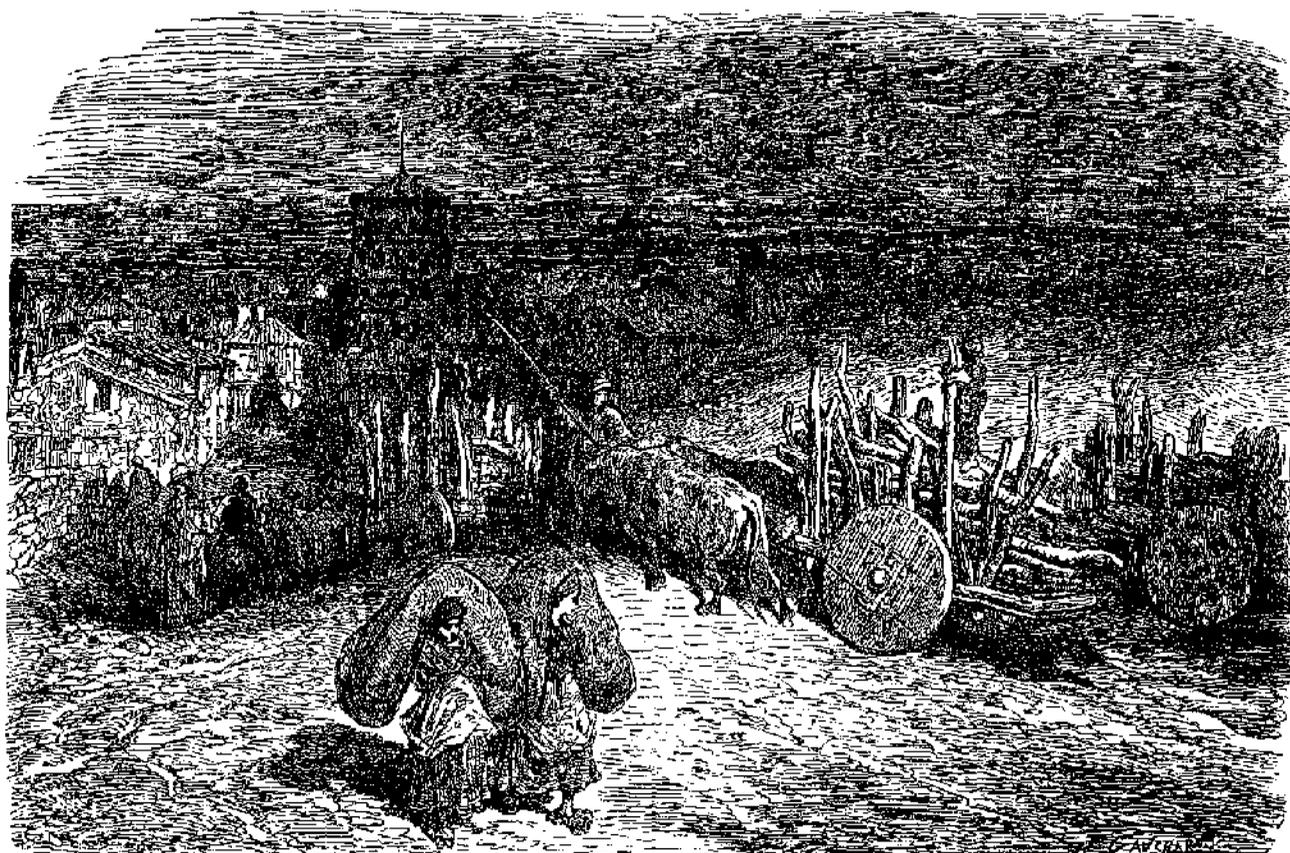
(7) Grabación realizada al gaitero local Alejo Ibáñez en Angulano el 26-9-81.

(8) Grabación realizada en Nieva a los informantes, Rafael Basaldúa y José Luis Hernández el día 28-3-86

(9) Grabación efectuada en Ortigosa al acordeonista local Miguel Martínez, quien suele acompañar a los danzadores con su instrumento desde hace ya unos años, el día 28-3-86.

(10) El lector puede consultar nuestro trabajo "La gaita de odre en La Rioja", en Cuadernos de Folklore de la Sociedad de Estudios Vascos, n.º 3, pp. 199-221 (San Sebastián, 1990). También, más resumido, el recientemente publicado en la Revista de Folklore bajo el título: "Comentarios sobre algunas coreografías en las danzas riojanas: La Venia y El Brindis".





La villa de Sahagún está situada al sudeste de la capital y de la provincia de León, en los límites con las de Palencia (términos de Villada y de San Nicolás del Real Camino), y de Valladolid (término de Melgar de Arriba). Forma parte de la comarca natural Tierra de Campos, y es lugar de parada y descanso para los peregrinos que van a Compostela, pues cruza sus terrenos de Este a Oeste el Camino de Santiago.

Nació Sahagún en las cercanías de un puente romano, creció en torno de una iglesia que guardaba los restos de dos santos mártires de la época romana (el primer nombre del lugar fue "Domnos Sanctos"), San Primitivo y San Facundo —de éste último le viene su nombre actual: Sancti Facundi = Sant Facúnd = Safagún = Sahagún—, y fue engrandecida por un monasterio cluniacense de mucha importancia y poderío que —favorecido por los reyes de León y de Castilla Alfonso III, Alfon-

so VI y otros más— llegó a tener: dominios por gran parte de España; una convocatoria de Cortes en 1313; acuñación de moneda en tiempos de Doña Urraca; una de las pocas imprentas que había en el país en el año 1540 (impresor: Nicolás Tierrenx); y Universidad hacia esos mismos años, aunque no durase muchos más.

Fue poblada por gentes de toda Europa, cristianos, mudéjares, judíos, y burgueses de muchos y variados oficios: "herreros, carniceros, carpinteros, pelliteros, sastres, e omes enseñados en muchas e diversas artes e oficios. Et así el Rey Don Alfonso (VI) pobló e fizo la villa non pequeña".

Esto dice la Primera Crónica Anónima de Sahagún. Y es traído a cuento en esta breve nota, para justificar el que, donde sucedieron hechos tan importantes de la Historia, perduren algunas tradiciones que forman parte de la intrahistoria en nuestra región castellana y leonesa. Y que, en

una villa que tuvo tantas letras, sean recordadas algunas "letrillas".

De estas tradiciones, unas están vivas, pujantes incluso: tales son las relativas a la subasta de los pasos y las procesiones de Semana Santa, las fiestas de San Juan de Sahagún, la romería de San Marcos y las hogueras. Otras colean con poca fuerza: así están las de "correr la tortilla", Pastorbono y la feria de San Simón. Y el resto sólo se encuentra ya en el recuerdo de nuestra generación y en boca y relatos de la gente mayor.

Por seguir un orden lógico, las presentaré en el cronológico anual.

Y así he de comenzar por la fiesta de San Antón, —el diecisiete de Enero—, de tanta raigambre en los pueblos agrícolas de la meseta y aun de toda España.

Junto a la iglesia de San Tirso —una pequeña joya románico—mudéjar, de ladrillo—, donde paraba la imagen del Santo, se reunía a los animales (burros y caballos en su mayoría), que eran debidamente bendecidos. Lo peculiar del caso eran "las vueltas" y "los versos". A lomos del rocín, y ante la devota imagen y la concurrencia, un muchacho recitaba la copla y salía escapado a dar una galopada alrededor del templo. Otro que tal, ocupaba su lugar y efectuaba la misma cabalgata.

Debió de haber muchos otros "pocmas": aquí solamente puedo dar fe de un par de ellos, tan poco reverentes como naturales.

1.— *¡Oh, glorioso San Antón,
que estás en esa tronera,
con los ojos de cristal
y la picha de madera!*

(y el jinete salía, por lo menos al trote, a dar una vuelta a la iglesia).

2.— *¡Oh, glorioso San Antón,
el diecisiete de Enero!
¡Fui a dar agua a mi caballo
y se cayó en el reguero.
Le fui a agarrar por el rabo...
y me tiró un fuerte pedo!*

(y ¡otra vuelta!)

El 20 de Enero, fiesta de San Fabián y San Sebastián, se celebraba en la iglesia de San Juan de Sahagún, una misa en honor de los también mártires San Primitivo y San Facundo. (No sé por qué, algunas personas mayores les llaman "los mártires de Gijón". En rima popular y consonante dicen: *Los mártires de Gijón, / el veinte de Enero son*).

En tal fecha, el señor alcalde y la corporación municipal subían a oír la citada misa. Si el alcal-

de era primerizo, lo hacían con maceros y escolta de guardias municipales y de "consumeros". A su término, y en los locales del Ayuntamiento, a todos y cada uno de los rapaces de las escuelas puestos en fila, nos daban dos puñados de almen-dras garrapiñadas.

El tres de Febrero, día de San Blas, y dependiendo de la higiene y la fe de cada cual, se llevaba a bendecir una jarra de agua para cada familia, a la iglesia de San Tirso. El líquido quedaba bendito, metiendo en él un hueso de San Blas atado a un cordelillo, para su más fácil manejo y recuperación.

DOMINGO "TORTILLERO"

Así se llama en Sahagún al domingo de Pasión, el anterior al de Ramos. Ello se debe a la costumbre de pasar los chavales pidiendo huevos por las casas. Con los pocos o muchos recibidos, las pandillas de mozos y mozas preparaban tortillas variadas que iban a merendar al campo. A esa excursión se le decía "correr la tortilla".

En este día, cada vez con más público y más fuerza, se celebra la subasta de los pasos que saldrán en las procesiones de la próxima Semana Santa. Exactamente, lo que se subasta es "la lleva" de unos pasos determinados, que no de todos. A su tiempo se explicará el por qué.

Los pasos por los que se puede pujar, son los siguientes por orden de salida a la oferta y, generalmente, también por la limosna que originan, de menor a mayor cantidad:

- Paso del bombo
- Paso de la trompa
- Paso de las banderas
- Paso del Cristo de los entierros
- Paso de las Cruces cortas
- Paso de la Cruz Grande
- Paso de la Urna
- Paso de la Soledad

Para evitar molestias de la chiquillería importuna, la puja mínima está actualmente establecida en cien pesetas.

Hasta hoy en día viene siendo habitual que los cinco primeros pasos no aporten limosnas cuantiosas; sí, en cambio, los tres del final de la lista. En los últimos cinco años se viene dando por su lleva alrededor de los veinte mil duros (cada uno).

El ritual de la subasta se celebra en la Capilla de Jesús, aneja a la iglesia de San Lorenzo. (La Cofradía de Jesús existe desde el año 1652, con bula del Papa Inocencio X, inmortal desde que

Velázquez lo retratara, que concede licencia para su fundación).

Y el rito se ajusta al siguiente canon: el Mayordomo de la Cofradía, "coram populo", anuncia, por ejemplo:

— *¡Se subasta el paso de la Soledad! ¿Hay algún hermano devoto que dé una limosna por su santa lleva?*

Comienzan las pujas, con el aliciente de esperar al último momento para elevar la cifra; de los comentarios que ilustran sobre si Fulano está ofrecido y piensa dar billetes en cantidad; de que este año van a intentar quedarse unas mozas con tal o cual paso. El ambiente se carga siempre de emoción y de electricidad de signo diverso.

— *¡Noventa mil pesetas!* —llegará a ofrecer alguien después de varias pujas.

— *¡Noventa mil pesetas dan / por el paso de la soledad. / Hay algún hermano devoto que dé más limosna por su santa lleva?. ¡Qué buena a la una..., que buena a las dos...*

— *¡Cien mil pesetas!*, —gritará otra persona. (No se sabe si en nombre propio o como hombre de paja, intentando sacarlo por menos precio).

— *¡Cien mil pesetas dan / por el paso de la Soledad / ¿Hay algún hermano devoto que dé más limosna por su santa lleva?. ¡Que buena a la una!... ¡que buena a las dos!..., ¡que buena a las tres, y que buen provecho le haga!*

Más tarde, el adjudicatario hará efectiva la limosna. (Fíjarse bien que no se habla de "dinero"). Estará destinada a reparar túnicas, restaurar pasos y tableros, pagar al predicador, limpiar y mantener la capilla y sufragar el convite del Jueves Santo por la noche, lámparas de cera y otros gastos.

LAS PROCESIONES DE SEMANA SANTA

El Jueves Santo por la tarde, después de los Oficios, la Cofradía de la Vera Cruz saca en procesión un Cristo atado a la columna, otra imagen de Jesús en el huerto de los Olivos, y dos más de la Virgen: una Soledad pequeñita y una Dolorosa de cara grande y muy expresiva. Son los pasos que estaban en la iglesia de San Tirso cuando en ella había culto.

Es una procesión "como todas": gentes devotas, cantos penitenciales... un digno término medio. Los extremos llegarán el Viernes Santo. Tras la procesión, ya de anochecida, tiene lugar "la ronda". Las autoridades civiles y eclesiásticas, con escolta de guardias municipales y con dos faroles, pasan por las iglesias donde está expuesto

el Santísimo y allí rezan una estación a Jesús Sacramentado, debidamente abreviada, ya que lo que cuenta es la buena intención. Finaliza la ronda en San Lorenzo, la iglesia parroquial. Allí, el Alcalde y sus tenientes deponen sus bastones de mando ante el Monumento.

Al llegar la medianoche se dan unos tañidos tristes de campana, y desde lo alto de la torre caen, cubriendo todo el pueblo, profundos y solemnes, unos largos toques de trompa. Se conmemora así la angustia de Cristo.

Después, los cofrades y las autoridades bajan al trastero de la Capilla de Jesús y toman un refrigerio, consistente en accitunas negras aliñadas con pimentón picante, aceite y vinagre; higos pasos adobados con la misma salsa y, para beber, limonada.

EL VIERNES SANTO

Es día de contrastes: se abre con una procesión irreverente (en apariencia) y de escarnio. Terminará con otra, toda sentimiento y devoción.

A primeras horas de la mañana, tras un esuccto fervorín al que asisten las personas asiduas al culto eclesiástico, el Mayordomo sale afuera de la iglesia de San Lorenzo, va a la puerta principal de la Capilla de Jesús y con la insignia da tres golpes, espaciados. Desde dentro, el Apoderado abre las puertas.

Puede que pocos minutos antes le haya dado "la isa" a algún forastero. Y a mayores, un buen susto, pues la tal tradición consiste en agarrar al infeliz entre cuatro indinos, por sorpresa, llevarlo en volandas hasta la puerta, y allí, usándolo a él de ariete, intentar abrirla. Es falso que apunten con la cabeza de la víctima, como dicen algunas malas lenguas. Los llevan con los pies por delante.

Dentro de la Capilla, los pasos que fueron objeto de subasta el Domingo Tortillero, son cogidos por quienes dieron la limosna. Pero hay otros cinco —grupos escultóricos con tallas de mérito— que hasta hace pocos años han sido llevados a hombros por los diferentes gremios. Y así, el paso de *Jesús Nazareno* —llamado "El Cirineo" por mostrar además su figura— fue llevado siempre por los hortelanos; el *Majito Barreno*, por otro nombre "Rodopelo", a causa de la corona de espinas que soporta una impresionante talla de Gregorio Fernández, por los carpinteros; *Las Tres Marías*, por los quintos; *El Caballo [de] Longinos*, por los pescadores; y *El Descendimiento*, por los pastores. Por ello, estos cinco pasos no se subastan.

Como ya no quedan gremios, ni casi menestres, son voluntarios los que se arriman a las an-

das. Al mando de cada grupo va un jefe de paso, cuya misión será velar por el buen comportamiento, en evitación de alguna posible gamberrada, y sobre todo, mandar parar y poner en marcha el paso, cosa que hará con golpes secos y fuertes dados sobre el tablero con un buen canto del río.

La procesión es larga y "sui generis". Dura entre tres y cuatro horas. Pudiera ser —perfectamente— una imitación atenuada del escarnio y las burlas que sufrió Cristo, es decir: una especie de "auto" de la subida al Calvario. En efecto, los que asisten a ella —autoridades eclesiásticas incluídas— no van nada recogidos ni circunspectos. Menos aún, quienes llevan los pasos: si se entona algún cántico de penitencia, desentonan y vociferan adrede; al pasar junto a la antigua iglesia de la Trinidad —cuyas campanas han ido a parar a Huesca (¡ya ve Ud.!) por obra y culpa de un antiguo obispo—, no faltará quien rompa a cantar: "¡Por las campanas que te robaron... perdónale, Señor!".

Las han hecho más "gordas". Años hubo en que bajaron al Caballo Longinos a beber agua en la presa. No parece que vayan a volver esos tiempos, nadie los echa de menos.

Al llegar la procesión a la iglesia de San Juan de Sahagún, tiene lugar otro acto bien tradicional y entrañable: "el saludo" que Jesús Nazareno rinde al Santo local. Los costaleros que llevan dicho paso lo cogen a pulso —que no a hombros— y en la iglesia, abierta y despejada a tal fin, dan tres "posas" o reverencias para entrar y otras tres al salir; sin dar la vuelta, mirando siempre a la imagen de San Juan. Un respeto.

Poco después, ya en la plazuela de San Lorenzo, la procesión termina. Pero antes de guardar los pasos en la Capilla de Jesús, les hacen "bailar" un rato. Antaño los costaleros daban rápidas vueltas en redondo, desoyendo las órdenes y el cabreo del jefe del paso, y éste giraba como una peonza, con no poco escándalo de las devotas gentes y con harto peligro. Hogaño se los mece con un vaivén más ligero, bien acompañado, algo menos emocionante, pero más sensato.

Y hasta el año que viene. Los pasos son colocados dentro de la Capilla en orden inverso al de salida, y los cofrades de Jesús reparten a los costaleros su recompensa: "pan de Jesús" y orujo químicamente puro. El "pan de Jesús" es bregado, lechuguino o de canteros, amasado con cariño y abundancia. No lleva añadido ningún asperges, pero el pueblo lo come "como pan bendito". El orujo se distribuye a razón de una botella para dos o tres costaleros, pero rápidamente se reparte entre quienes piden un trago por favor. De tal

manera, que las botellas quedan pronto vacías. A las casas puede que llegue algún trozo de "pan de Jesús"; pero de orujo, nada de nada.

En el atardecer de ese mismo día, sale otra procesión: la del Santo Entierro. No se parece en nada a la de la mañana: detrás del paso de la Soledad, un grupo de personas "ofrecidas" —algunas descalzas—, con candelas en las manos, le agradece o le pide a la Virgen, y suelta en veces unos lagrimones tamaños.

Poco antes, dentro de la iglesia, han tenido lugar el Desenclavo y el sermón del Descendimiento. En San Lorenzo no cabía en esa ocasión ni un alfiler. En el sermón —quizás el más importante del año— el predicador se dirigía, emocionado, al pueblo de Sahagún, también emocionado:

— ¡Pueblo de Sahagún!, ¡desclavadle la mano derecha, para que con ella nos dé sus bendiciones!... Así, a su mando, unos "santos varones" iban quitándole la corona de espinas y los clavos de manos y pies a un magnífico Cristo articulado, al que bajaban luego con toda delicadeza y —siguiendo siempre las indicaciones del orador sagrado— le presentaban muerto, desmadejado, ante la imagen de su Madre en Soledad. Por fin lo depositaban en la Urna, con el mismo cariño.

La procesión del Santo Entierro, solemne, devota y conmovedora, saca los pasos de la Urna —otra joya de talla barroca digna de verse—, la Soledad y la Cruz Grande. Como ya se adelantó, es de carácter totalmente distinto del escarnio matutino. Transcurre en silencio, entre rezos y cánticos que expresan a ley el dolorido sentir. Solamente el bombo hace oír cada cierto tiempo su toque sordo, áspero, siempre con esta misma cadencia: "bóm—bóm—bóm—bóm—bóm—bóm—bóm—bóm—bóm" (Los guiones corresponden a pequeños intervalos de silencio; en total, cada "pieza" o toque viene a durar unos diez segundos).

Se hace esta procesión casi tan larga como la mañanera, debido a que quienes llevan la Soledad tienen a gala hacerlo con muchísima lentitud, con un perfecto y acompasado balanceo y con la mayor cantidad posible de paradas. Cuando termina y se guardan los pasos es siempre ya noche cerrada. Como debe ser.

SAN MARCOS, EVANGELISTA

El 25 de Abril, fiesta de este santo, se celebra una misa en la ermita de la Virgen del Puente (a unos tres kilómetros del pueblo retrocediendo por el Camino de Santiago, hacia San Nicolás), con procesión alrededor de la pequeña capilla, y una romería también típica.

El Ayuntamiento —es un decir— obsequia con un bocadillo de pan y queso a todos y cada uno de los asistentes, grandes y chicos. Es tradicional comer o merendar en el prado que rodea la ermita, en la misma orilla del río Valderaduey, y que en el condumio no falten nunca los caracoles. También se comen avellanas tostadas en abundancia. Los mozos se las ofrecían a las mozas. Por algo se empiezan.

Al atardecer se regresa al pueblo bailando “la Tantáriga”, un baile tipo jota en movimiento, con abundante meneo de caderas y con una letra de lo más peregrino: “*Ha reñido la tía Modesta / con el hijo [de] la tía Pascuala / porque todos querían la cresta / del gallo, que era encarnada. / Jó-Jóle / Jó-Jóle...*”.

(Curiosamente el reparto del pan y el queso se produce también ese mismo día de San Marcos, en el pueblo navarro de Caparroso, en la Ribera del río Aragón).

PASTORBONO

Es otra romería, menos importante, celebrada ésta en el Plantío, un pequeño soto cerca del río Cea, que está a la salida de la villa por el Puente Canto, hacia León.

En ese día —el tercer lunes después del Domingo de Resurrección— las mozas correspondían, también con avellanas, a los mozos. Y al son de la dulzaina y el tamboril se bailaba de nuevo la Tantáriga.

SAN JUAN DE SAHAGUN

La fiesta de este Santo, hijo de la villa, taumaturgo y patrón de la ciudad de Salamanca —nada menos—, la celebra la Iglesia el doce de Junio; y el pueblo durante una semana alrededor de esa fecha.

Por ser comunes a tantos lugares, nada diré de las “grandes ferias de toda clase de ganados”, como publicaban los carteles; ahora, maquinaria agrícola y tenderetes. Charangas, bailes, fuegos de artificio, corridas de toros, y desde hace algunos años, las inevitables “peñas”.

En el aspecto religioso, novena en la iglesia del Santo, con Vísperas solcmmnes el día 11 por la tarde y misa de igual condición el día de la fiesta. A la salida de las citadas Vísperas, los Mayordomos de la Cofradía de los Hermanos de San Juan —son tantos, que han de turnarse en parejas—, obsequian a las autoridades y a los cofrades con un “refresco”, que traducido al romance paladino

quiere decir una espléndida merienda. Hasta hace diez o doce años, eran inexcusables en esta ocasión unas exquisitas obleas que fabricaban en el pueblo cercano de Grajal de Campos.

Pero lo más tradicional, han sido —y siguen siendo— los encierros. Dicho en idioma local: “las vacas”. Tanto es así, que ya desde los años de la Primera Guerra Mundial, hizo fortuna una letrilla “sacada” por el maestro Ocejo, don Antonio (personaje popular que, por aquellos tiempos se asomaba al balcón de su casa, sobre la plaza mayor, y desde allí daba al pueblo las noticias que fuere menester. También tocaba la guitarra acompañando sus versos).

La canción dice así: (con música de una mazurca de la época).

*En esta población,
muere la función
si quitan las vacas;
no ganarán un “rial”
ni los del ferial
ni los de las “barcas”;
las casas de comer,
bares y cafés
tascas y tahonas,
y hasta San Juan de Sahagún
sacará menos limosna.*

*Y es que San Juan de Sahagún no lo puede ver
(bis: no lo puede ver)
que las vacas en Sahagún dejen de correr (bis: de-
jen de correr).*

*Si algún gracioso
que de su bolso
saca “parné”,
no quiere vacas,
¡que le den caca
sólo p’a él.*

Las vacas eran traídas antaño por esas cañadas de nuestra tierra, al cuidado de caballistas, desde la misma dehesa de origen. El pueblo vivía unas jornadas de auténtico sobresalto a la espera de la llegada de los animales. Se tapaban las bocacalles con carros que las impidiesen escapar en el trayecto hacia la plaza de toros. Y más de un patoso cobró unas merecidas patadas en el culo, por soliviantar al personal con gritos y falsas noticias sobre la proximidad de las fieras.

El mismo día de San Juan se encerraban en un corral las vacas que se iban a correr por la tarde. Pero antes de comer, recién terminado el encierro, los mozos iban con las varas al Ayuntamiento, a pedir al señor Alcalde una “vaca de prueba”. La primera Autoridad la concedía —¡qué remedio!—, y soltaban una vaquilla. Por la tarde el resto de la manada.

Sigue viva esta costumbre, aunque con salida desde un camión y con modernas talanqueras.

(Siendo yo rapaz, se escapó una vaca brava saltando por entre unos carros. Vagó durante quince días dando alarmas y sustos por los pueblos de alrededor, y fueron a atraparla en el de Valverde Enrique, ya casi en la comarca de los Oteros. El Gobernador de turno declaró prohibidos los encierros y así estuvieron durante algunos años. Pero el tótem es el tótem y las aguas —en este caso las vacas— volvieron a su cauce).

EL RAMO

En la noche de San Juan Bautista, el 24 de Junio, los pretendientes de una moza —conocidos o no—, escalaban hasta la ventana de su dama para ponerle un ramo de flores si se podía, de ramas verdes si no, arrancandas con mano violenta de los huertos cercanos.

LAS HOGUERAS

Las vísperas de San Lorenzo y de Santiago Apóstol, los vecinos de sus barrios respectivos pasaban por las casas pidiendo trastos viejos de madera. Con ellos y toda la leña que podían juntar, levantaban una pira de grandes proporciones. Esa noche se quemaba entre algazara, músicas, y canciones contra otros barrios rivales:

*¡Viva San Lorenzo!
¡vivan sus parrillas!
y a los del harnal
que les den morcilla.
¡Viva San Lorenzo!
¡viva su retrato!
y a los del harnal
que les den po'l saco.*

El “harnal” era la parroquia y feligresía de San Tirso.

También se quemaba hoguera y fuegos artificiales la víspera de la Virgen Peregrina, fiesta que se celebra el 2 de Julio, en honor de una preciosa imagen, obra de una escultora de Sevilla, La Roldana.

LOS VERANEROS

Palabra de hace ya unos cuantos años, y que nada tiene que ver con los “veraneantes” de hoy en día.

Así se llamaba a los obreros agrícolas de temporada. En concreto de la que va desde San Pedro hasta Nuestra Señora de Agosto.

En el contrato —verbal, como es caso entre gentes honradas— casi siempre se incluía la manutención del trabajador. “*Tantas pesetas... y mantenido*”, era la fórmula. Y de verdad que bien lo necesitaban, pues las faenas eran agotadoras.

Con las mieses ya segadas y “apañadas” en gavillas y en “morenas”, comenzaba el acarreo en plena noche, mucho antes del amanecer. Así, el sol secaba pronto el poco rocío que las espigas pudieran traer. La trilla duraba mucha horas; sin interrupción hasta bien entrada la tarde, salvo para la hora de comer. Si acaso algún rapaz ayudaba un poco llevando durante un rato las mulas al trote —sin abusar de la tralla—, podían los veraneros echar un mínima siesta. Terminada la trilla, amontonar la parva y, si daba tiempo, hacer un viaje y acarrear mies antes de cenar. Había que llevar, además, el ganado a beber agua y darle pienso y descanso. Como mucho se dormía entre cuatro y seis horas, y vuelta al acarreo.

Las máquinas segadoras y aventadoras (“limpiadoras” se llamaron siempre en Sahagún) supusieron un adelanto y descanso importantes. Antes de su implantación había que aprovechar a la carrera el viento de Burgos, más conocido como “amarga-cenas”, para limpiar con golpes de biello todo el grano posible. Por fin, con el cereal ya en sacos o en el silo, se empacaba la paja y se barría la era, para no dejar ni las granzas. Todo valía para pienso de las gallinas.

Bien venidas hayan sido las cosechadoras.

LA VENDIMIA

Si ya no se trilla, en mi pueblo tampoco se vendimia. En todo el campo de Sahagún ya no quedará ni media docena de pequeños majuelos. En lugares cercanos, y con los viticultores agrupados en cooperativas, aún se ven bastantes viñedos.

La vendimia era también labor muy cansada, si no por el esfuerzo sí por la duración —de sol a sol—, por el pringue de las uvas, el tener el lomo doblado tanto tiempo y los chaparrones intempestivos que solían pillar a las cuadrillas sin refugio cercano.

El otoño hacía el trabajo más llevadero, y las bromas ayudaban también. La “lagareta” era la más usual, y se les daba tanto a mozos como a mozas, bien que más a estas últimas. Se buscaba primero una cepa de “tintorro”, variedad de uva que tiñe muy bien; y sin más, por las bravas, se restregaba con unos cuantos racimos a la víctima, por la cara y demás zonas que tuviesen la

piel al aire. Si alguien se resistía, peor para él o para ella.

En una sociedad tradicional y poco permisiva, la ocasión y la broma servían de disculpa para un disimulado y más o menos aceptado magreo, tendente a comprobar la morbidez de las opulencias de la moza. Más de una "lagareta" acabó en boda.

SAN SIMON

El 28 de Octubre se celebraba una importante feria de ganados de toda clase. Lo más típico eran los pavos. Los traían en pequeñas manadas de los pueblos de alrededor: Castellanos, Las Grañeras, Villamuño, Castrovega, etc. Venían algo flacos, pero hasta las Navidades había tiempo para cebarlos con castañas, nueces y buchets de salvado. Esos animalejos comen de todo.

LA NOVENA DE LAS ANIMAS

Se celebraba, como es costumbre, a comienzos del mes de Noviembre, y en la citada iglesia de San Tirso, hoy día ya cerrada al culto.

A los acordes solemnes del órgano se cantaba el:

*¡Romped, romped mis cadenas!
¡alcanzadme libertad!
¡Cuán terribles son mis penas!
¡Piedad, cristianos, piedad!*

Había además, en una pequeña hornacina engastada en una columna, un cepillo y sobre él un letreiro con la siguiente quintilla:

*Si deseas caminar
al divino Consistorio,
aquí, limosna has de dar
para ayuda de sacar
ánimas del Purgatorio.*

Algún bigardo escribió sobre el último verso: "sotanas pa' don Antonio", que era, naturalmente, un señor cura.

Había otras tradiciones, como la forma de celebrar los bautizos, que, lógicamente, no tenían fecha fija.

En estas ocasiones, el personal se pasaba un poco de rosca gritando barbaridades. A la salida de la iglesia, los padrinos y la criatura regresaban a casa entre saludos, paradas, plácemes y muchos acompañantes. Pero nada más entrar en el domicilio se armaba una gritería de aquí te espero, pidiendo a los padrinos que se mostrasen generosos. Les gritaban a coro estas lindezas:

*¡Padrino, goloso, mete la mano en el bolso!
¡Madrina, golosa, mete la mano en la bolsa!
¡Agua y pan, ¡ "cagau" pa'l sacristán!,
¡Agua y vino, "cagau pa' los padrinos!
¡Confites, ¡ melones, ¡ sandías,!
¡Si no tiran confitura, que se muera la "creatura!*

Y esto es lo que han dado de sí, mi memoria y las tradiciones de mi pueblo a lo largo del año.



LA ANTIGUA FERIA DE LAS CRIADAS EN EL LUGAR DE VILLALBURA (BURGOS)

Jaime L. Valdivielso Arce



Villalbura es un despoblado en el término de Zalduendo, a 2.800 metros al sur con fuerte derivación oeste, a la derecha y lindando con la carretera Burgos-Arlanzón, frente al punto kilométrico 3.100; hoy es más conocido como San Bernabé. Citado ya el 3-II-921 como Villa-Alvura, esto es Villa de Albura, nombre propio de persona atestado en la diplomática astur (1).

Lugar de paso de los peregrinos que hacia Santiago se encaminaban, contaba con una iglesia románica de una sola nave y un buen ábside.

El periodista burgalés Felipe Fuente "Fuyma" dice que "a finales del siglo pasado ese templo fue derrumbado y sus piedras sirvieron para la construcción del actual depósito de aguas de la capital, Burgos, en el Cerro de San Miguel. Como triste recuerdo de aquel esplendor queda una edificación ruin y un viejísimo árbol al pie de la carretera".

En ese lugar hoy despoblado se celebraba en otros tiempos la curiosa "Feria de las criadas".

Aprovechando la festividad de San Bernabé, que se celebra el 11 de junio, casi al comienzo del verano, tenía lugar ese mercado de muchachas de servir, ocasión para que familias que necesitaban servicio doméstico, niñera, criada, doncella, etc., pudieran escoger la que más le convenía.

Cuando comenzó a celebrarse esta "feria de las mozas o de las criadas" en Villalbura existían unas condiciones y circunstancias socioeconómicas que se prolongaron en el tiempo hasta casi la primera mitad del siglo XX. Aldedas y lugares, pueblos habitados por familias numerosas, por una parte, y por otra labradores y ganaderos acomodados necesitados de mano de obra y servidumbre para atender las labores domésticas como criadas o sirvientas. Nula mecanización del campo, excesivo

minifundismo reclamaban segadores, agosteros y criados para realizar las labores de la recolección de los cereales y para la vendimia. Los numerosos rebaños y hatos de ovejas de propiedad familiar, así como las vacadas y dulas de yeguas requerían pastores. Y también el pastoreo más intenso y especializado como era el de la transhumancia, muy localizado en la comarca de la Sierra, en el partido de Salas de los Infantes necesitaba contratar durante el verano pastores y personal auxiliar para tener listo todo para finales de septiembre.

Quienes querían ofrecerse para dedicarse a estos menesteres y oficios o quienes necesitaban ajustar o contratar a alguna de estas personas acudían a esta romería de San Bernabé a la "feria de las criadas de Villalbura", donde siempre había una criada apropiada para una ama y entre ellas llegaban a sellar el ajuste o cerrar el trato, normalmente por un año, al cabo del cual, si les convenía a las partes renovaban el ajuste por el tiempo que quisieran.

El citado periodista Felipe Fuente hace alusión a un testimonio gráfico que figura reproducido en la "Ilustración Española e Iberoamericana" correspondiente al año 1875. Se trata de un dibujo a toda página, firmado por el artista burgalés Isidro Gil, que se titula: "Feria de las criadas de Villalbura" que hoy, a más de un siglo de distancia confirma la existencia de una costumbre muy curiosa en la provincia de Burgos.

Villalbura —como hemos dicho— se cita en los documentos de Cardena en el año 921, pues fue donación al monasterio de San Pedro de Cardena.

Quien fue cronista de la provincia de Burgos, Don Luciano Huidobro, nos dice: "Entre la villa próxima al río y el camino se fundó en 1178 una casa de canónigos regulares bajo la dirección del abad D. Domingo, a quienes ese mismo año, el 23 de junio, estando la Corte en Belorado con el obispo de Burgos, D. Pedro, recibió el Rey bajo su protección y les eximió a ellos y a sus vasallos de las contribuciones que, en fechas determinadas, imponía el Monarca; dióles derecho de pasto en todo el reino e inmunidad al territorio que rodeaba el monasterio, el cual quedó fielmente acotado por el Rey".

Sin que conozcamos por qué motivo, en este lugar y al amparo de este antiguo monasterio e iglesia se celebró la feria anual de las criadas, práctica que quisieron desterrar los prelados burgenses sin conseguirlo porque tal costumbre permaneció hasta que el convento fue derribado.

Además del dibujo de Isidro Gil contamos con una interesante aportación de Ramón Inclán Leiva, que ocultándose tras el seudónimo de "IGNOTUS" escribió algunos interesantes comentarios en el libro "Danzas Típicas Burgalesas" de JUSTO DEL RIO, del cual tomamos el siguiente texto:

"En el partido judicial de Burgos también existen y existieron añejas costumbres muy dignas de recordarse.

El que esto escribe, aficionado a la bibliografía y a las antigüedades en general, conserva viejos libros y manuscritos referentes a monumentos y a costumbres de nuestra provincia y en uno de los últimos, sin firma, escrito al parecer a mediados del siglo XIX, se describe una de las fiestas más originales y pintorescas de la región. Se trata de la famosa "feria de las mozas" en Villalbura, granja cercana a Arlanzón, que perteneció en los pasados siglos al Monasterio de San Juan de Ortega y, en el citado manuscrito, se hace una descripción de la célebre feria con detalles tan curiosos que no nos resistimos a la tentación de copiar aquí por considerar dicha fiesta interesantísima dentro del folklore burgalés, y ser la danza uno de los actos más importantes y destacados de la misma. Dice así, respetando la redacción, aunque corrigiendo la ortografía del original:

LA FERIA DE LAS MOZAS.— Lo que había más notable en Villalbura al principio del siglo XIX, era la feria de las mozas, que se celebraba todos los años el 11 de junio (San Bernabé) pues aunque hoy sigue la misma feria, es sombra de lo que fue. Se llama la feria de las mozas, pero no es sólo de éstas sino también de mozos, pastores y pastoras. Consiste ésta en que el día dicho, desde por la mañana, muy temprano y de tres o cuatro leguas o más, a toda la circunferencia, todo el mozo, moza, pastor o pastora que quiere buscar amo para el año próximo, que principia a uno o dos días después de San Pedro, se presenta en la feria; a la misma hora concurren también al sitio todo el que para el mismo año necesita algún sirviente. Allí entra el mirarse los unos a los otros, pasando una revista para hacer la elección: los amos buscando un mozo o moza que pueda desempeñar la ocupación o trabajo para que le destine, y los sirvientes, ver entre los amos cual le puede cuadrar mejor, caso de que llegue alguno a tratar de ajuste y además reparar en los pocos o muchos amos o muchos o pocos sirvientes, para con arreglo a la abundancia o escasez hacer los ajustes más o menos caros. Posterior a esto, iban llegando los abastecedores de vinos, que como no cobrasen impuesto alguno por vender, acudían en abundancia, y a cual podía llevarlo mejor porque en esto consistía el que los consumidores se dirigiesen a ellos y despachaban más pronto su género. De esto todos los años había abundancia y era necesario para que la función fuese completa. Después llegaban las confituras con abundante prevención de dulces, la mayor parte ya rancios o añejos, sin que con ellos faltase una buena prevención de higos, pasas, castañas pilonjas y piñones mondados. Estos tendían sus comercios en el santo suelo porque allí no había más mesas que las que se empleaban en el juego del bote y otras parecidas, de éstos había bastantes porque los sencillos labradores y gente joven se atucinaban al ver que daban cinco o seis cuartos por cada uno que ellos ponían, sin reparar que para uno que pagasen se cobraban de diez o doce. También se dejaba ver algún barril de escabeche y cerezas, siendo éstas las primeras que se vendían en el país. Interin los vendedores ponían sus géneros al despacho, se daba

principio a los ajustes. Estos en lo general consistían en los alimentos, calzado que rasgasen y tales o cuales prendas de vestir, algún que otro ducado, pero muy pocos. Después de convenidos en el ajuste, éste para ser firme y valedero se tenía que sellar con la indispensable "robla", sin ella el trato no tenía ningún valor por más que de palabra y ante testigos se celebrase, era necesario que para que el testigo fuese tal, participase de la robla; ésta consistía en una o dos azumbres de vino o más, según la concurrencia al trato que se habían amigablemente, como quien dice firmando la obligación entre las partes. Concluido esto, el amo decía al futuro sirviente cómo se llamaba y de qué pueblo era para que en su día fuese aquél a buscarle, y al mismo tiempo pedía las ferias a su amo, que también era indispensable el que éste las diese, consistiendo en media peseta, ni más ni menos. Se pagaba la robla por ambas partes iguales y se daba por terminada la operación; y con poca diferencia eran todos los ajustes.

Concluidos los ajustes y tratos que solía ser al medio día, marchaba la mayor parte de los amos y sirvientes que habían desempeñado el motivo que les había llevado allí; alguno que otro se quedaba para disfrutar de la función de la tarde, escena muy diferente a la de la mañana.

Después de la comida, los pueblos de Arlanzón, Zalduendo, Ibeas, San Millán, Mozoncillo y Salgüero se preparaban, puede decirse en masa, para ir a pasar la tarde en Villalburua; sólo quedaban en dichos pueblos los ancianos o impedidos. De los pueblos de Ataperua, Agés, Santovenia, San Juan de Ortega, Villanórico, Brieva, San Adrián y otros, acudía también por la tarde toda la juventud de modo que se reunía mucha y buena gente. Allí se encontraba toda la flor de la sierra: apuestos y robustos mozos y lindas y frescas mozas, con airosos trajes, según usanza del país.

La entrada por la tarde en Villalburua era por pueblos. Procuraban reunirse los de cada uno antes de llegar. Allí puede decirse era su tocador, por poner unas a otras la cruz de plata al cuello, con abundancia de corales, se mudaban de pendientes y reemplazaban a los pañuelos de algodón por otros magníficos de seda que se colocaban en la cabeza con mucha gracia, sin que en aquel anchuroso tocador tendrían otro espejo que el de los mozos del mismo pueblo que las contemplaban y ayudaban a engalanarse. Concluía esta operación por mudarse el calzado de camino, consistiendo éste en abarcas en lo general, muy bien fruncidas, las que ataban a la pierna con diez o doce varas de cuerda bien rodeada sobre la garganta del pie y sobre un escaquin bien estirado y moreno, las hacían bastante gracia, pero siendo este calzado diario tenían que reemplazarlo con otro para entrar en Villalburua, compuesto de media muy blanca y un zapato que llamaban de tacón estaquillado, éste bastante alto así como el talón, no así por la punta, por ser muy bajitos, cubriendo la tapa una sola oreja ancha como piquitos a la punta y se daba a un solo botón de metal de dos cabezas bien acicaladas, se ponían en

marcha para hacer su entrada triunfal en Villalburua, después las mujeres con las meriendas al brazo y cerraba la comitiva un carro cargado de vino y otras provisiones destinado sólo para los del pueblo.

Toda la concurrencia esperaba con ansia esta solemne entrada, que lo hacían con la gravedad que lo hace uno que manda o domina sobre todos los demás. Mozos y mozas se posesionaban del centro del campo, las dos mozas cantadoras se colocaban a la cabeza y daba principio el baile, sin que en aquel primero se permitiera bailar a ninguno que no fuese de Arlanzón, so pena de medirle las costillas en el acto. Este primer baile duraba tanto como podía resistir el pecho de las cantadoras, éstas solían cantar coplas alusivas a la fiesta y a la Virgen. Entre las que repetían todos los años, recuerdo una que servirá de muestra para conocer cómo serían las demás:

De Relanzón a Ibeas
cuerre la luna
y en medio está la Virgen
de Villargura.

Relanzón, cuerre y Villargura son igual que Arlanzón, corre y Villalburua, y dan a conocer lo antiguo del canto y los muchos años que se habrá repetido en aquel sitio.

Concluido el primer baile, todo el mundo quedaba en libertad de poder tocar y bailar a su satisfacción.

Las dos mozas cantadoras cedían la pandereta a otras dos, bien fuesen de Arlanzón o de cualquier otro pueblo, si es que las había con voz y gracia para poderse presentar ante un público tan respetable, y que superasen, si era posible, a las dos que habían concluido. A las cinco de la tarde cesaba el baile por una hora, que se empleaba en donde había multitud de gente esperando para observar entre ellas quién era la más guapa o más salada y venía compuesta con más gracia. En esta forma, poco más o menos, iban llegando las caravanas de jóvenes de los pueblos dichos; más tarde iban entrando los padres con sus cestas y en ellas buenas prevenciones, que a su tiempo y con las provisiones de debajo del nogal (el vino) era el alma de la función. Aunque entrasen muchos pueblos no se tocaba ni había baile hasta que entraba el pueblo de Arlanzón, porque éste lo tenía expresamente prohibido, y si alguno se atrevía a quebrantar este precepto no le faltaría una buena tunda de pulos sobre la marcha.

La entrada del pueblo de Arlanzón se distinguía entre los demás, ya que tenían sobre aquellos una especie de autoridad o mando que ejercía algo despóticamente. Cualquier incidente o disputa que hubiera, los de Arlanzón la habían de arreglar a la fuerza, acudiendo al garrote, si era necesario. No sé por qué o por dónde venía esa autoridad, no encuentro más razón que la de la fuerza, por ser el pueblo mayor que todos los demás que se reunían por tener la fama de, en casos dados, acudir siempre a la justicia catalana; así y sólo así y con más gala, se hacía respetar en la feria de las mozas.

Cuando los de Arlanzón se disponían a su entrada en Villalbura, reuníase todo el pueblo en las cercanías para hacer la operación, o sea engalanarse como tengo dicho de los otros, distinguiéndose Arlanzón en algunas cosas: de fijo el sábado antes de la feria una comisión de las mozas tenía que bajar a Burgos a comprar una pandereta. Era indispensable el estrenar pandereta todos los años en ese día por más que tuvieran otras. El panderetero de Burgos todos los años esperaba a tan seguras parroquianas y siempre las tenía preparada una buena y bien pintarrojeada y, algún que otro año, escrito en el parche: "Vivan las mozas de Arlanzón". También tenían que comprar aquel día cintas de seda de todos los colores y cascabeles para adornarla. De antemano, elegían entre todas, dos mozas, aquellas que tenían mejor ver, pecho y gracia para cantar, una de éstas tomaba la pandereta y la otra siempre a su lado, para en llegando el caso, cantar a la vez. Para entrar en Villalbura rompían la marcha estas dos mozas tañendo la pandereta, a éstas seguían todas las demás, tras éstas todos los mozos; a una distancia dada iban todos los hombres o casados, con el Ayuntamiento; despachar las meriendas y echar sendos tragos de lo tinto. Cada pueblo procuraba hacer su campamento separado. Concluidas las meriendas, se repetía el baile que duraba hasta la puesta del sol, hora en que cada pueblo marchaba en la forma en que había venido, de modo que al anochecer no parecía un alma por aquel sitio, si no era alguno que necesitase descansar la mona por serle imposible traludarse a su pueblo.

Con el tiempo, al baile de pandereta substituyó el de tamboril y era necesario que en la feria de las mozas se bailase al son del tamboril, y los mozos de Arlanzón llevaban y costeaban al tamboritero, pero jamás las mozas cedieron a la costumbre de comprar y llevar pandereta nueva y tocar con ella el primer baile, siendo los restantes con tamboril, de lo que resultaba que, aunque todos los años había baile de pandereta, éste sólo era para los de Arlanzón, y ninguno podía ya bailar al son de la pandereta".

Termina aquí el interesante manuscrito hablando de las disputas a que dieron lugar algún año las rivalidades entre los pueblos de Zalduendo y Arlanzón con incidentes que no son del caso, pero que fueron, sin duda, el origen de la decadencia de la famosa fiesta: siendo de lamentar que no se consigne en sus páginas ningún detalle sobre la clase de danzas que se bailaban ni los nombres que pudieran tener, ya que, seguramente, serían danzas típicas del país, de modo especial la primera, bailada tradicionalmente con pandereta por las mozas y los mozos de Arlanzón (3).

Antonio José en su libro Colección de Cantos Populares Burgaleses recoge la canción de Villalbura y hace este pequeño comentario:

"A mi madre oí cantar esta canción infinidad de veces, siendo niño, y aún lo recuerdo. Villalbura (y no Villalgura como dicen y cantan en los pueblos de alrede-

dor) es hoy un gran caserón y unos restos de ermita a un par de kilómetros de Ibeas de Juarros. Todos los años se celebra allí el 11 de junio, día de San Bernabé, la típica feria de las criadas, donde se ofrecen para servir de criadas y de pastorcillos los muchachos y las mozas. Se ajustan de ambas partes amo y criado, y, sin más documento que la palabra, se cierra el trato: y dicen que jamás se ha faltado a esta palabrita empeñada. Aún existe un magnífico nogal".

La letra que recoge Antonio José es la siguiente:

Virgen de Villalgura,
qué bien parece
con el nogal delante
lleno de nueces.

Virgen de Villalgura,
¿quién te da cera?
Arlanzón y Zalduendo
y San Juan de Ortega.

Virgen de Villalgura,
¿quién te viene a ver?
Arlanzón y Zalduendo,
Ibeas también (4).

Posteriormente al dejar de celebrarse esta "feria de las criadas" donde se había celebrado o sea en Villalbura, y ante la necesidad de seguirse ajustando criados y pastores, esta feria, mercado de trabajo o lugar de contratación, se trasladó a Burgos y lo que era una costumbre regional circunscrita a pueblos cercanos a Burgos se convirtió en provincial. A la capital acudían con motivo de las Ferias y Fiestas de San Pedro y San Pablo, todos los que querían "ajustarse como pastores, criados, criadas, agusteros, que poco a poco fue decayendo hasta extinguirse esta práctica con la casi total mecanización del campo.

Este lugar de contratación estaba situado en el puente de San Pablo en el lado de la calle de Valladolid, a la sombra de los corpulentos castaños del paseo a la orilla del Arlanzón. Allí acudían los amos, labradores de la provincia que necesitaban mano de obra para realizar las labores de la recolección durante el verano o un criado para todo el año o pastor para guardar el rebaño de ovejas, o la dula de yeguas, etc.

Se hacían los tratos y si llegaban a entenderse sellaban el acuerdo con un apretón de manos que era como la firma de un contrato no escrito.

Por varias razones es imposible que vuelvan estas antiguas costumbres ya que las condiciones y circunstancias socio-culturales han evolucionado de manera irreversible afortunadamente. Lo triste es que nos quedan pocos testimonios sobre estas costumbres y usos que estuvieron en vigor en nuestra tierra durante siglos.

Valgan estas páginas como testimonio de este recuerdo y añoranza de tiempos ya para siempre idos.

De las costumbres y tradiciones que hemos ido recogiendo y publicando en estas páginas, ésta de la "feria de las criadas" es la que no esperamos que se vuelva a resucitar porque respondía a una situación social que no quisiéramos que volviera a nuestra tierra, aunque la parte festiva sí que podría intentarse, reuniéndose en el mismo lugar de Villalbara los mismos pueblos que entonces lo hacían, pero de forma fraternal y democrática, sin prepotencia por parte de ninguno de ellos y sin afán de dominio. Pero esto ya sucede en la actualidad, pues en los primeros días de junio se celebra muy cerca de Villalbara la romería al Santuario jacobeo de San Juan de Ortega, en la que participan los mismos pueblos y alguno más de los que acudían a la fiesta de San Bernabé en la que tenía lugar "la feria de las criadas".

Afortunadamente en estas romerías actuales también se oyen animando la fiesta las notas de la dulzaina y el

tamboril, pero en un contexto moderno de participación más aceptable que la situación reinante en otros tiempos.

NOTAS

(1) MARTINEZ DIEZ, Gonzalo: *Pueblos y alfores burgaleses de la repoblación*. Valladolid, 1987, p. 140.

(2) FUENTE, Felipe: *FOYMA*. Artículo publicado en "Hoja del lunes", 12-V/75.

(3) ENCLAN LEIVA, Ramón: "Ignotus". *Danzas típicas burgalesas*, en colaboración con JUSTO DEL RÍO VELASCO, Burgos, 1959, pp. 52-57.

(4) MARTINEZ PALACIOS, ANTONIO JOSE: *Colección de cantos populares burgaleses*, (Nuevo Cancionero Burgalés), Madrid, 1980, p. 60.



LA GOLONDRINA EN EL CANCIONERO TRADICIONAL MADRILEÑO

José Manuel Fraile Gil

A raíz de publicarse el volumen titulado LA POESÍA INFANTIL EN LA TRADICIÓN MADRILEÑA (1) reuní una decena de versiones de un cantarillo, que entonces denominé *la golondrina viajera*, y que remeda los graznidos que estas aves producen en sus viajes incesantes, vertiginosos casi, a la caza del insecto (2). Ante la falta de un nombre preestablecido, decidí bautizar estas letrillas atendiendo sobre todo a la idea de movimiento, de viaje; pues las golondrinas son, junto a las cigüeñas, las migradoras por excelencia entre las gentes del campo. Al igual que sus zancudas compañeras de viaje, las golondrinas, —respetadas y queridas—, han creado en torno a sí un sin fin de curiosas leyendas y costumbres reflejadas muchas veces en el cancionero popular. De todo ello trataremos en las líneas de este artículo, tomando para ello la provincia de Madrid en lo geográfico y el momento actual, en la coordenada del tiempo.

Dediquemos ahora dos palabras siquiera para presentar al pajarillo que nos ocupa y que llamamos en España, generalmente, golondrina, aunque tiene sus sinónimos en las lenguas y dialectos que circundan la península; así: *andarina* en Asturias, *anduriña* en Galicia, *aureneta* en Cataluña, *oronel* en la valenciana tierra, *hirundo* en el País Vasco y *andorinha* en el Portugal vecino, palabras todas derivadas del latín *hirundo*. De entre todas sus hermanas se distingue la golondrina común, objeto de nuestro estudio, por no habitar nunca en las grandes poblaciones, sino en las casas de campo y en las aldeas, y por no hacer sus nidos en las ventanas y balcones, sino en el interior de las casas, junto a los techos, bajo los cobertizos o en la campana de las casas de campo; estos nidos los construye con pegotitos de barro y casi siempre abiertos por arriba, se hallan en su interior forrados de hierbas, musgo y plumas. Generalmente, cada pareja anida en el mismo sitio durante varios años seguidos, haciendo de ordinario dos puestas, la primera de ellas en Mayo. Cada puesta es de tres a cinco huevos, blancos con pintas pardas, grises o verdosas, y la incubación dura quince o dieciséis días; los pollitos —*golondrinas*— están revestidos de un plumón gris y tienen el interior de la boca amarillo de limón.

En la antigüedad clásica, los griegos tenían a la golondrina (*Chelidón*) como emisaria de la primavera, su llegada se festejaba con versos y cantares y más de un vaso presenta inscripciones a este respecto. Los romanos las usaron, en los sitios de las urbes, como correo, pues su velocidad en vuelo supera a la alcanzada por las palomas destinadas a este efecto.

La sociedad rural europea, viene rindiendo a estas aves un culto ancestral que aún en nuestros días se mantiene, a despecho de insecticidas y venenos que a pique están de acallar por siempre los cielos de esta España. Los grandes enjambres —*las bodas*— que en primavera y otoño anunciaban en lo alto el cambio estacional, son ya rarísimos eventos en los campos madrileños. Los *zurriagos* y *totobías* de las vegas del Tajo recorrían, al igual que en la Sierra las *collalbas* y *pintacardas*, las *rastrajeras*, *parvas*, *hacinas*, *peces*, *balagueros* y *treznales* en busca de la espiga y el grano que la mano diestra de la *espigadora* y el *hatillo de motril*, pasaron por alto. Resulta curioso cómo el estro popular creó también dichos y decires para espantar de los campos el castigo de estas aves; en los meses de estío bandadas de niños recorrían los sembrados golpeando latas y cachartos mientras decían incansables:

*jeh, eh, eh, pájaro bonzo
que te llevas la espiga y dejas el tronco!*

(Estremera de Tajo) (3)

Volviendo a las golondrinas, debemos decir en honor a la verdad, que en todos los pueblos donde llegamos y a todas las gentes con quienes pudimos conversar, la respuesta obtenida fue siempre la misma: *aquí nadie mata una golondrina, son bichos sagrados*, o bien: *Las golondrinas son de Dios*. Pesc a lo que cabría esperar en un principio, no fueron tantos los preguntados que supiera aquello de: *quitaron las espinas a nuestro Señor, por eso nadie las mata, es pecado*. Salta a la vista que este último argumento es el manto de piedad con que la religiosidad popular ha encubierto causas más prosaicas, pero menos poéticas, por las que la golondrina es un benefactor compañero del ser humano en su hábitat. Hay un cantar, en metro de seguidilla, muy popular en España, y dice:

*En el monte Colvario
las golondrinas
le quitaron a Cristo
las mil espinas.* (4)

En el ámbito madrileño hemos recogido también algunas coplillas alusivas, si no relacionadas con la Pasión y sus atributos como la anterior, sí como canción de corro:

*Ya bajan las golondrinas
con el vuelo muy sereno
a quitarle las espinas
a Jesús de Nazareno.
Ya vienen las golondrinas*

con el pañuelo en la mano
 pa quitarle las espinas
 a Jesús de Zirizaino (sic).

(Estremera de Tajo) (5)

Esta piadosa leyenda no tiene por qué reñirse con el hábito alimenticio de estas aves. En efecto, los padres alimentan casi constantemente a sus hijos cazando, mientras vuelan, todo tipo de insectos: dípteros, coleópteros, neurópteros, hormigas aladas y pequeños lepidópteros. Este régimen de comida resulta barto beneficioso para el campesino que, al contrario de lo que acontecía con los ladrones de grano descritos en párrafos anteriores, veía en las golondrinas un magnífico auxiliar y un perfecto insecticida ecológico; En Gandullas nos contaban: *antes aquí se sembraban algarrobas, pa las vacas, y cuando las ibas a acribar, que se acribaban así, así, en la era; la golondrina así, na más a comerse los coquitos, y daba gusto de verlas* (6). En Tierras de Alcalá entendían en el canto de la golondrina:

En mi tierra pimienta y clavo
 y aquí: mosquí, mosquí, mosquí!

(Santorcaz) (7)

Y este decir de las golondrinas nos da pie para entrar de lleno en los versos que llamamos *la golondrina viajera*; en ellos se interpreta la parlanchina charla que las aves ejecutan sobre todo al empezar y acabar su viaje. Llegadas al mediar Marzo (se tiene en muchos sitios a San José -19 del mes- por el día clave en su venida), comienzan a reunirse al empezar Septiembre con ánimo de emprender juntas el largo y penoso viaje; es entonces cuando el pentagrama telegráfico se cuaja de chillonas notas que componen un parloteo alegre y vivaracho, griterío que inspira en los mayores filosóficos pensamientos de idas y venidas, de marchas y retornos y que impele a los ancianos a explicar a los niños el mensaje que en su grito nos comunican las aves.

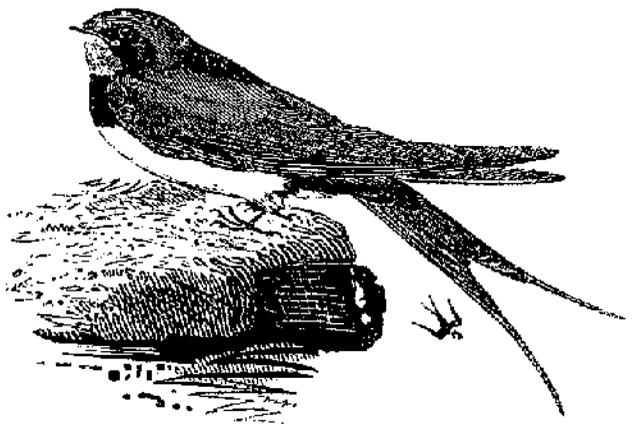
La titánica obra realizada por Margit Frenk Alatorre (8) ha puesto en nuestras manos un sinfín de fuentes donde contrastar los textos de la lírica actual con los escritos o compilados en los siglos XVI y XVII. En lo que a las golondrinas se refiere, encontramos que la entrada número 1910 de su Catálogo corresponde al siguiente texto:

- | | |
|---|---|
| 2 | <i>Hilanderas, que hilastes
y en março no curastes:
fui al mar.</i> |
| 4 | <i>vin del mar,
hize casa sin hogar</i> |
| 6 | <i>sin açada, sin açadón
y sin ayuda de varón.</i> |
| 8 | <i>Chirrichiz.</i> |

Es esta la versión que en el año 1555 incluyó Hernán Núñez en su Refranero (9); repite este mismo texto, con ligeras variantes, el Vocabulario de Correas (10), año de 1627. Núñez dice acerca de estos versos: *El cantar de*

las golondrinas contra las malas trabajadoras en hilar y curar lienços: por su parte Correas insiste en esta idea afirmando que se trata del: *Dicho i canto de la golondrina, rreprehendiendo a las descuidadas, haviendo ella hecho tanto.*

Aunque este cantarillo salpica otras muchas obras del Siglo de Oro (11), de las arriba desarrolladas cogimos tres consecuencias. La primera es que el sentido de reprensión de las golondrinas a la mujer haragana se ha perdido en las versiones modernas y sólo en rarísimos ejemplos (tan sólo en el recogido en Villavieja de Lozoya, perteneciente al grupo A) se ha conservado este carácter de imprecación: tal cual está hoy la cancioncilla, parece ser la golondrina la dispuesta a pasar el día viajando, mirando o cantando.



La segunda conclusión está referida al grupo de versiones orales que, derivando de los versos 1 y 2, tratan el tema del hilado como tarea doméstica por antonomasia. A más de ciertas connotaciones eróticas de la palabra *hilar*, la rueca ha sido desde siempre cetro de la mujer hacendosa y atributo de las artes que gobiernan el hogar. Las versiones referidas a este tema vamos a agruparlas en un primer apartado al que denominaremos A. Un subgrupo constituido por aquellos textos que hacen referencia a otras labores domésticas, lo llamaremos Ab.

La tercera conclusión estriba en que del tronco antiguo se ha desgajado otra rama que asienta sus raíces en los versos 5, 6 y 7 del texto viejo. Se refiere este grupo de versiones a la construcción del nido y las agruparemos bajo el epígrafe de B.

Los versos 3 y 4 condensan magistralmente la idea del viaje, de la migración y han sobrevivido, encabezándolas, en la mayor parte de las versiones modernas. El verso 8 representa la onomatopeya, el grito, el ruido; en realidad es el meollo que se quiere descifrar; también está presente en los textos orales.

Comencemos a leer, a escuchar casi, el grito de las golondrinas perpetuado y nuevo cuatro siglos después de que lo oyera Hernán Núñez.

GRUPO A: *Las hilanderas*

—¿Qué hicistes, qué hicistes
que en Marzo no urdistes?

—¡Oír aquí, ver allí
borrachí, borrachíí!

(Montejo de la Sierra) (12)

*Fui al mar, vine otra vez
y mi tela no la hilé
y tú todavía estás así
borrachí, borrachíí
churrulí, churrulí, churrulíí.*

(Gandullas) (13)

*Fui al mar, vine del mar
mi telita sin echar
¡borrachí, borrachí, tris tras!*

(Robledillo de la Jara) (14)

*Fui al mar, vine del mar
tengo lino sin hilar
mi marido en la taberna
finichí, finichá.*

(La Hiruela) (15)

*He ido y he venido
y pasado por el marr
y tú, cuerpo perezoso
y tu telita todavía sin hilurrr.*

(Villavieja de Lozoya) (16)

GRUPO Ab: *Las tareas domésticas*

*Fui al mar, volví otra vez
y la casa sin barrer
grandísima picarona
¿qué has tenido que hacerrr?*

(Horcajuelo de la Sierra) (17)

*Fui al mar, vine del mar
mi casita sin barrer
mis hijitos sin criar
mi camita sin hacer
¡qué mala es esta mujerrr!**

(Brea de Tajo) (18)

*Variantes: ¡Jesús, Jesús, qué mala mujer!

(Tuentidueña de Tajo) (19)

¡Puerca mujer, puerca mujerrr!

(Ambite) (20)

GRUPO B: *La casita*

*Fui al mar, vine del mar
hice una casita sin parar*

*sin azadilla, sin azadón
sin ayuda de varón
chirelí, chirló.*

(Valdepiélagos) (21)

*Fui al mar, vine del mar
hice una casa en Portugal
cuando volví, no estaban allí
chivirrivirrií.*

(Torremocha del Jarama) (22)

—¿Dónde estuvistes?
—al lado del mar.
¿y cómo vinistes?
—venga a aletear.
Construí mi casa
con mucho trabajo
sólo con mi pico
y muchito barro.

(Robledondo) (23)

Este constante aludir, en textos nuevos y viejos, al paso por mares y tierras, tiene también su reflejo en el cancionero lírico, en la copla que sirve generalmente como apoyo textual a la jota. Corren muchas historias sobre esquelitas mandadas bajo el ala del pajarillo, contestadas a veces desde morería con, ingenua candidez. Estas coplas de ida y vuelta suelen encerrarse en cuatro versos la demanda y su respuesta; son muy pocos los casos que hemos recogido en los cuales se formula la pregunta en una estrofa viniendo en otra la contestación. He aquí dos ejemplos:

— Dime, golondrina, dime
¿dónde has pasado el invierno?
— En las islas de Canarias
en el portal de un herrero.
— ¿dime, golondrina, dime
dónde has pasado el verano?
— En la casa de un barquero
a las orillas del Tajo.

(Estremera de Tajo) (24)

— Dime, golondrina, dime
¿dónde has pasado el invierno?
— En las islas de Canarias
en la casa de un portero.
— Dime, golondrina, dime
¿dónde pasas el verano?
En Ambite de Madrid
en el portal del urbano.

(Ambite) (25)

Otras muchas coplas glosan en cuatro versos el breve diálogo entre la golondrina y su interlocutor; aquí va un manojito de las recogidas en nuestro trabajo:

— Golondrina, golondrina,
¿dónde vienes a invemar?

— a las islas de Canarias
que es donde mejor se está.

(Gandullas) (26)

— Dime, golondrina, hermosa
¿dónde habitas en invierno?
— en la Extremadura baja
al otro lado del Ebro.

(Navarredonda) (27)

— ¿Dónde vas, golondrinita,
y dónde vas a invernar?
— A las islas de Canarias
a casa de un capellán.

(Montejo de la Sierra) (28)

— Dime, golondrina, dime
¿a dónde has ido a invernar?
por bajo la Extremadura
en casa de un capitán.

(Paredes de Buitrago) (29)

— Golondrinita,
¿dónde invernaste?
— en Galilea
en casa de un sastre.

(Villavieja de Lozoya) (30)

Este grupo de coplas de tema migratorio se asienta principalmente en el norte serrano de la provincia, justamente en las áreas de trashumancia pastoril a las dehesas de Extremadura; no sería por tanto ajena a los pastores esta brega de vaivén y este sonar a extremeño en los cantares de jota.

Vamos a cerrar esta brevísima colección de coplas referentes a la golondrina, con dos ejemplos que compondrían a su vez un subgrupo del apartado anterior, son los recuerdos y recados que el que se queda envía al ausente a través de este simpático cartero:

*Golondrinita, golondrinita,
como atraviesas el mar
ve y llévame esta cartita
en casa del capitán.*

(Garganta de los Montes) (31)

*Golondrina que buscando
calor al Africa vas
di a los moros, de mi parte
que no tengo novedad.*

(Somosierra) (32)

Miles de referencias a este viajero animalito salpican el cancionero religioso y profano, anónimo y de autor. En sus idas y venidas fue la golondrina siempre objeto de curiosidad y casi veneración; la elección de un alero para edificar su nido era símbolo de buen agüero para la casa y sus moradores (Guadalix de la Sierra). Curiosas y

terribles maldiciones se cernían sobre aquel que osara matar una de estas aves o destruir su morada: pérdida de la mano derecha (Robledondo), aparición de granos dolorosos en la axila, llamados también *golondrinos* (La Hiruela)...

En muchos lugares de Europa se considera a estos pájaros patrimonio de Dios, o la Virgen, así en el Piamonte se les llama *pollitos del Señor*, en la Alemania católica *pájaros de la Virgen*, en Hungría, se cree que las vacas de quien mata una golondrina dan leche mezclada con sangre.

La golondrina, como el caracol, la lagartija o la mariguaita, han rodado en la tradición infantil con sus dichos de exhortación, en los cantos de imitación, en las retahílas y fórmulas. Su estudio se ha descuidado un tanto y pocos han sido los que han entreabierto una rendija a esta puerta que conduce a un mundo de fantasía.

NOTAS

(1) FRAILE GIL, José Manuel. "La poesía infantil en la tradición madrileña", *Col. Biblioteca Básica Madrileña*, Vol. 8. Ed. C.R.Y.A.C. Consejería de Cultura. Comunidad de Madrid. Madrid. Mayo 1991. 379 p.

(2) Las nueve versiones que el libro recoge pertenecen a las localidades de: Algete, Genicientos, Estremera de Tajo, El Vellón, La Acebada, Cubas de la Sagra, Redueña, Titulcia (antes Bayona de Tajuña) y Villarejo de Salvanes; siendo por tanto inéditas todas las que aparecen en este artículo.

(3) FRAILE GIL, José Manuel. *Op. cit.*, p. 350. Conozco otra versión de este dicho grabada, en el pueblo cacereño de Malpartida de Plasencia, a Vicenta Tejada Manzano; dice así: *¡Picarones, picarones / que os lleváis el grano y dejáis los troncos!*

(4) Con una preciosa melodía, se cantaba esta estrofa en la Cruz de Mayo del pueblecito pacense de Peria. Manejo la versión sonora de la *Magna Antología del Folklore Musical de España*, compilada y comentada por el Prof. Manuel García Matos. Ed. Hispavox 66.171 (60.113). Cara 25, corte 6.

En el *Diccionario Enciclopédico* que, con más de cien tomos, editó Espasa Calpe, se recoge en la voz golondrina la misma copla; si bien el último verso de la seguidilla presenta esta variante: Las cinco espinas.

(5) FRAILE GIL, José Manuel. *Op. cit.*, p. 225.

(6) Informes dados por María Lobo Sanz de 87 años de edad, natural de Gandullas. Fue grabada por J. M. Fraile Gil, M. León Fernández, J. M. Calle Ontoso y S. Weich Shahak, el día 24 de julio de 1994.

(7) Informes proporcionados por Segundo Doncel Doncel de 88 años de edad, informante de excepción que lo fue de Schindler y García Matos. Se grabó, por J. M. Fraile Gil, M. León Fernández y S. Weich Shahak el día 16 de julio de 1994 en Santorcaz.

(8) FRENK ALATORRE, Margit. *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (S. XV a XVII)*, Ed. Castalia. Madrid, 1990. 1249 pág. 1 suplemento al Tomo anterior se citó por Castalia en 1992 (69 p.).

(9) NUÑEZ, Hernán: *Refranes o proverbios en romances, que nuevamente colligio y glosso el comendador...* Salamanca 1555 (Fol. 56 v.).

(10) CORREAS, Gonzalo: *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. edición a cargo de Louis Combet, Burdeos 1967. p. 589.

(11) Mi amigo José Manuel Pedrosa, a quien debo valiosas informaciones para la confección de este artículo, prepara una extensa monografía sobre el tema; en ella recogerá citas y menciones en los clásicos así como pervivencias en la oralidad moderna panhispánica.

(12) Versión de Liboria González García de 95 años de edad. Se grabó en Montejo de la Sierra el día 23 de julio de 1994 por J. M. Fraile Gil, M. León Fernández, J. M. Calle Ontoso, R. Cantarero Sánchez y S. Weich Shahak.

(13) Vid. nota (6).

(14) Versión recitada por M.^a Concepción Benito Benito de 75 años de edad, natural de Robledillo de la Jara. Se grabó en Las Navas de Buitrago (Madrid) el día 13 de agosto de 1994 por J. M. Fraile Gil y M. León Fernández.

(15) Versión recitada por Pedro García Bravo de 62 años de edad. Se grabó en La Hiruela el día 13 de agosto de 1994 por J. M. Fraile Gil y M. León Fernández.

(16) Versión recitada por Antonia y María Villa Moreno de unos 55 años de edad, aunque son naturales de Navarredonda la aprendieron de su madre que lo era de Villavieja de Lozoya. Se grabó el día 27 de agosto de 1994 por J. M. Fraile Gil, M. León Fernández, J. M. Calle Ontoso y S. Weich Shahak.

(17) Versión recitada por Elena Serrano del Pozo de 78 años de edad. Se grabó en Horcajo de la Sierra el día 3 de junio de 1994 por J. M. Fraile Gil, J. M. Calle Ontoso y S. Weich Shahak.

(18) Versión recitada por M.^a Jesús Raboso Baeza de 57 años de edad. Se grabó en Brea de Tajo el día 20 de agosto de 1994 por J. M. Fraile Gil, J. M. Calle Ontoso, M. León Fernández y S. Weich Shahak.

(19) FRAILE GIL, José Manuel: *Op. cit.*, p. 189.

(20) Versión recitada por Paula Acebrón Polo de 79 años de edad. Se grabó en Ambite el día 27 de julio de 1994 por J. M. Fraile Gil, J. M. Calle Ontoso y S. Alonso de Martín.

(21) Versión recitada por Antonina Sanz González de 92 años de edad. Se grabó en Valdepiélagos el día 19 de julio de 1994 por J. M. Fraile Gil, M. León Fernández, J. M. Calle Ontoso y S. Weich Shahak.

(22) Versión recitada por Amelia Galindo Díaz de 47 años de edad. Se grabó en Torremocha del Jarama el día 19 de julio de 1994 por J. M. Fraile Gil, M. León Fernández, J. M. Calle Ontoso y S. Weich Shahak.

(23) Versión recitada por Angeles García Martín de 56 años de edad. Se grabó en Robledondo el día 2 de septiembre de 1994 por J. M. Fraile Gil y J. M. Calle Ontoso.

(24) Versión de Isidra Camacho Horcajo de 67 años de edad. Se grabó en Estremera de Tajo el día 12 de abril de 1994 por J. M. Fraile Gil, J. M. Calle Ontoso y M. León Fernández.

(25) Versión recitada por Francisco Sabroso Gómez de 77 años de edad. Se grabó en Ambite el día 27 de julio de 1994 por J. M. Fraile Gil, J. M. Calle Ontoso y S. Alonso de Martín.

(26) Vid. nota (6).

(27) Versión cantada por Agustín Villa Moreno de 64 años de edad. Se grabó en Navarredonda el día 3 de julio de 1992 por J. M. Fraile Gil y J. M. Calle Ontoso.

(28) Versión recitada por Domingo Martín Hernán de 81 años de edad. Se grabó en Montejo de la Sierra el día 13 de agosto de 1994 por J. M. Fraile Gil y M. León Fernández.

(29) Versión recitada por María Sanz Moreno de 71 años de edad. Se grabó en Paredes de Buitrago el día 13 de agosto de 1994 por J. M. Fraile Gil y M. León Fernández.

(30) Vid. nota (16).

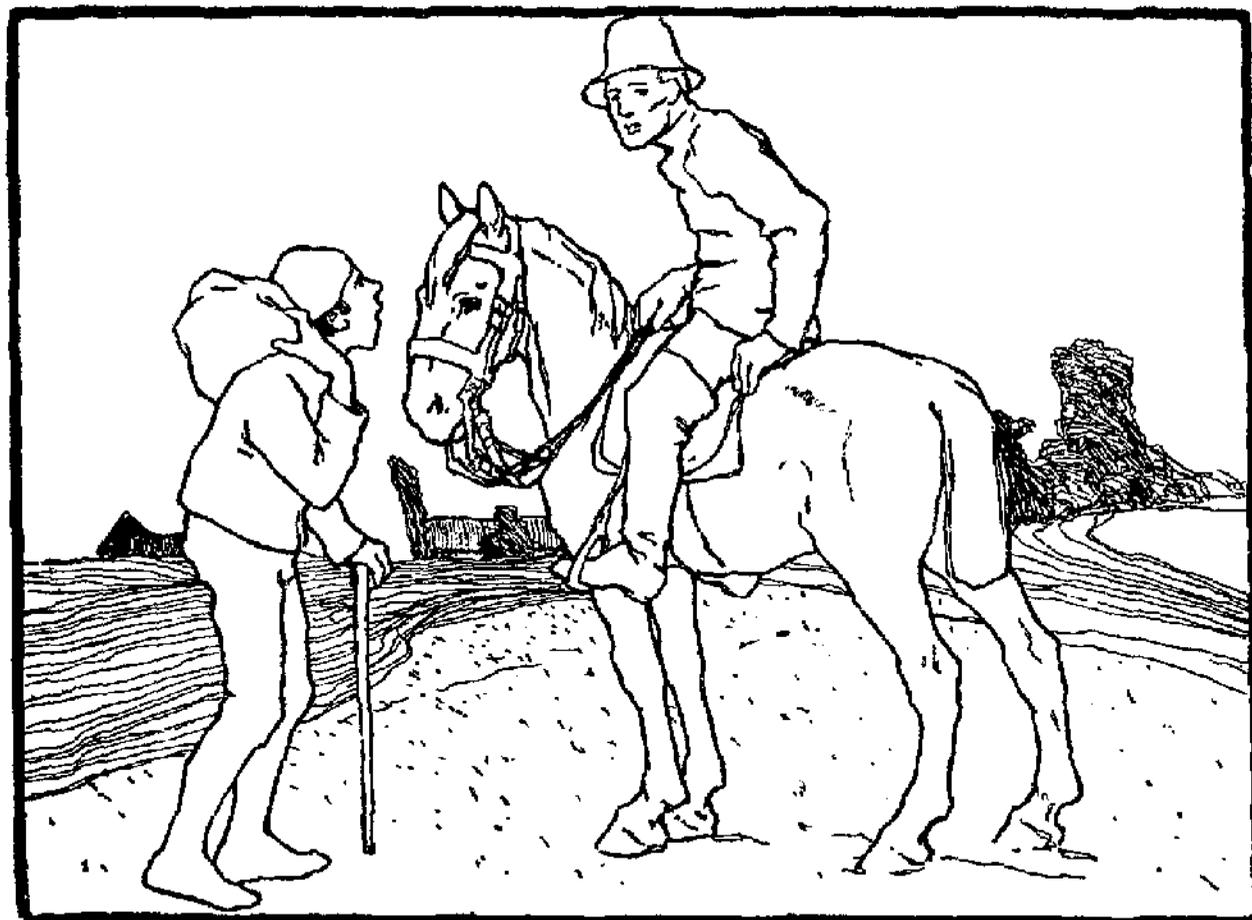
(31) Versión recitada por Brigida Alonso Martín de 104 años de edad, natural de Garganta de los Montes. Se grabó en Manjirón (Madrid) el día 1 de septiembre de 1994 por J. M. Fraile Gil y J. M. Calle Ontoso.

(32) Versión recitada por Francisca Sanz Álvarez de 70 años de edad. Se grabó en Somosierra el día 23 de julio de 1994 por J. M. Fraile Gil, J. M. Calle Ontoso, M. León Fernández, R. Cantarero Sánchez y S. Weich Shahak.



LA RIQUEZA Y LA POBREZA EN EL REFRANERO

Juliana Panizo Rodríguez



Para el *Diccionario de la Real Academia* el refrán: "es un dicho agudo y sentencioso de uso común". Insertamos a continuación varias paremias relacionadas con la riqueza y su contraria. La mayoría han sido recopilados en Valladolid y pueblos de la provincia. En ellas podemos encontrar varios aspectos existentes en la vida actual.

Aspectos positivos de la riqueza: Los duelos con pan son menos; Más vale tener que desear; Nace ya criado el que de padre rico es engendrado; Quien tiene bueyes, ara cuando quiere; Quien lo tiene lo gasta o lo luce.

Indican que las personas ricas son tacañas: Cuando pobre, largo, cuando rico escaso; Cuanto más poderoso, más roñoso; Raro será el señorón, que no tenga una patata por corazón.

Deberes de las riquezas: Las riquezas dándose, más aprovechan que guardándose; Del rico es dar remedio, y del viejo dar consejo.

Poder de la riqueza: Con el poderoso de mala intención no vale justicia ni razón; El adinerado nunca en juicio es condenado; Hombre rico, mal enemigo; Al hijo del rico no le toques el vestido; La liebre alcanza al galgo y todo lo alcanza quien tiene algo; Quien más tiene, más puede.

Adulación a los ricos: Desde que guardo ovejas más todos me dan los buenos días, cuando ajenas las guardaba, ni buenos días ni buenas tardes me daban; Quien es rico tiene amigos; A la opulencia riuden todos adulación y obediencia; Tanto vales como has, y quien más ha vale más; Tanto vales como tienes.

Las personas ricas se salvan pocas: Pocos ricos en el ciclo había: la gloria ya la tuvieron acá.

Relación de la riqueza y la alegría: No es rico el que tiene mucho dinero, sino el que vive contento; No hay riqueza, en tener demasía, sino en vivir con alegría.

Riqueza y felicidad: Más vale riqueza de corazón que tristeza de posesión.

Caducidad de la riqueza: Nadie de aquí rico va: lo que tenga aquí lo dejará; La riqueza y la hermosura no pasan de ser basura.

Aspectos negativos de la riqueza: Por la prosperidad viene la ociosidad y por la ociosidad viene la necesidad; La riqueza es ociosa; la pobreza industriosa; La riqueza es madre de la pereza y abuela de la pobreza; La riqueza es prima hermana de la soberbia; Rico de dinero, pobre de talento: El acaudalado nunca vive sosegado.

Aspectos positivos de la pobreza: De los pobres suelen salir los obispos y muchos pordioseros de los ricos; El caminante pobre no teme a los ladrones; El pobre da lo poco que tiene, el rico todo para sí lo quiere; El pobre es rumbo, el rico roñoso; La pobreza es madre de santidad.

Dios ayuda a los pobres: A quien nada tiene, Dios lo mantiene; A quien no tiene nada, Dios le da sus bienes; Dios ayuda a los mal vestidos; La pobreza Dios la amó y siendo hombre, en pobreza vivió.

Relación de la pobreza y la paz: Cuando falta paz, falta pan; Donde no hay que comer, ¿qué alegría puede haber?; Donde no hay que comer, ni hay paz ni la puede haber.

Incidencia de la pobreza en el modo de vestir: Al que veas con alpargatas por Navidad, no le preguntes cómo le va; A quien en verano viste de Navidad, no hay que preguntarle cómo le va; Medias blancas en enero, señal de poco dinero.

Conformidad del pobre: Al pobre, poco bien le socorre; Al pobre cualquier don le basta; Con cualquier cosa va el pobre contento; Dios nos dé lo que nos falta y dinero para la plaza; En el estómago del pobre todo cabe; Hombre pobre, con poco se alegra y socorre; Quien nada tiene y nada desea el más rico de la tierra.

Relación pobreza y alegría: Pobrete y alegrete, buen pobrete; Pobreza y alegría pido a Dios y a Santa María; Poco dura la alegría en la casa de los pobres.

La pobreza agudiza el ingenio: La pobreza aviva los ingenios, y las leyes hacen a los hombres buenos; Más discurre un necesitado que diez abogados.

Pobreza y negligencia: Los pobres y holgazanes dos grandes males; Pobre y negligente, mala vida hasta la muerte; Pobreza y negligencia, ruinas compañeras.

Aspectos negativos de la pobreza: Pobre y holgazán, mal sobre mal; No siento peor pesar que no tener que

gastar; No hay dolor tan lastimero, como no tener dinero; Quien a pie y descalzo camina no se libra de espinas; Siempre es la capa del pobre la que se pierde; Donde no hay espigas, habrá espinas; Pobreza, madre de tristeza; Sin dinero el hombre es cero.

LA RIQUEZA

No se te olvide Tomás: tanto vales como hay; ni un ochavo más.

No es rico el que tiene mucho dinero, sino el que vive contento.

Hombre poderoso, casi nunca dichoso.

Haz rico a un asno y pasará por sabio.

A la riqueza del hijo del ladrón no hay cerrado palacio ni salón: Significa que los hijos de los ricos se las ingenian para robar en cualquier lugar.

Ahora que tengo oveja y borrego, todos me dicen: "En hora buena estéis, Pedro": Refrán que pone de manifiesto que saludan a las personas que tienen bienes materiales.

A la opulencia rinden todos adulación y obediencia.

Allí tienes tu cuidado, donde está tu gallo guardado: Indica que se está pendiente de lo que se posee.

Al pudiente todos lo tienen por pariente.

Al rico llámante honrado y al pobre llámante necio: Se refiere a algunas personas que adulan sólo al rico.

Al rico le viene más riqueza, y al pobre más miseria.

Al hijo del rico no le toques el vestido: Significa que a las personas ricas no se las debe molestar.

A más hacienda, más cuidado y más contiendas.

Animal de los animales porque mucho tienes mucho vales; que si nada tuvieras, nada valieras.

A quien buenos riñones tiene, lo mismo le da por lo que va como por lo que viene: Significa que el rico es indiferente ante los acontecimientos externos.

A quien Dios más ha dado, a más es obligado: Significa que el que más tiene es el que debe dar más.

Aquí me veas bien pasar; que allí no me verás mal pasar: Refrán que desprecia las verdades externas.

Barriga gruesa no engendra entendimiento: Indica que las personas muy gruesas no suelen discurrir mucho.

Bienes de este mundo, sombra o humo: Indica la caducidad de todo lo terrenal.

Bien hayan mis bienes, que remedian mil males.

Bolsa llena, corazón contento: Indica que a algunos les hace felices el dinero.

- Buena bolsa, envidiosos y ladrones la hacen peligrosa:* Porque pueden robarla.
- Bueno es el bolsón, si obedece a la razón:* Significa que el que tiene dinero ha de saber administrarse.
- Cada cual en su corral desea tener caudal:* Significa que todos desean tener posesiones.
- Con gran riqueza, cien quebraderos de cabeza:* Indica que la riqueza es la causa de algunos problemas.
- Con el poderoso de mala intención no vale justicia ni razón.*
- Cuanto mayor es la fortuna es menos segura:* Porque corre más riesgo de que la roben.
- Cuanto más poderoso, más vicioso:* Indica que el poder a veces facilita el vicio.
- Cuanto más rico, más mezquino.*
- Cuanto más poderoso, más roñoso.*
- Cuando pobre, largo; cuando rico escaso:* Significa que una persona pobre que se enriquece no suele ser generosa.
- Cuando no tenía, tranquilo dormía; ahora que tengo intranquilo duermo:* Por temor a que le roben.
- Cuando guñado no tenía y tierras no labraba, ninguno me saludaba; hoy que labro y crío todos me dicen: "Querido amigo mío..."*
- Cuando el rico habla, todos callan.*
- Cuando el rico habla, todos ponen buena cara.*
- Del rico es dar remedio, y del viejo dar consejo:* Indica la misión propia de cada uno.
- Días te dé bienes y casa en que los echés:* Indica el deseo de saber disfrutar de las riquezas.
- De ricos y pobres está el infierno lleno, pero los pobres son menos:* Indica que es más fácil que se condene un rico que un pobre.
- De rico a soberbio no hay un palmo entero:* Significa que las personas ricas suelen ser soberbias.
- Dios me dé para que tenga y casa en que lo meta:* Indica la necesidad de una casa para guardar los bienes.
- Del hombre poderoso, estar siempre receloso.*
- Donde hay ovejas, hay lana.*
- Donde hay riqueza, hay trabajo.*
- Desde que tengo ovejas y crías, todos me dan los buenos días.*
- Desde que guardo ovejas más, todos me dan los buenos días; cuando ajenas las guardaba, ni buenos días ni buenas tardes me daban.*
- Desde que tengo ovejas, de buenas palabras me llenan las orejas; cuando no las tenía ninguno me las decía:* Indica que algunos sólo saludan a los que tienen bienes materiales.
- El acaudalado nunca vive sosegado:* Porque siempre está pendiente de sus bienes materiales.
- El rico necio y el pobre soberbio, ¿con cuál me quedo?:* Indica que suelen ser parecidas ambas personas.
- El caudal hace autoridad.*
- El que dijo que saber vale más que tener, un borracho debió de ser:* Indica que es más importante la sabiduría que la riqueza.
- El rico sólo ayuda a quien le adula.*
- El rico para todos es tío o primo; al pobre nadie por pariente lo reconoce.*
- El mejor amigo es la bolsa y el bolsillo:* Significa que es antes el dinero que la amistad.
- En casa llena, enseguida hacen la cena.*
- El rico, con la fama casa al hijo:* Significa que las personas ricas contraen matrimonio con más facilidad.
- El adinerado nunca en juicio es condenado:* Significa el poder de la riqueza.
- El rico hace lo que quiere; el pobre, lo que puede.*
- El rico come cuando quiere; el pobre cuando puede, o cuando tiene.*
- El ser rico tiene sus peligros:* Porque le pueden robar o ser una persona engreída.
- El rico, de todos es honrado; y el pobre de todos despreciado:* Refrán que pondera la riqueza.
- El rico tiene cien sobrinos y primos.*
- El rico siempre tiene parientes y amigos.*
- En las recias ocasiones, acudí a mis amigos y a mis doblones: mis amigos me abandonaron y mis doblones me salvaron:* Significa que puede más el dinero que la amistad.
- El rico por mal que haga siempre escapa.*
- En bienes de fortuna, confianza ninguna:* Porque la fortuna puede perderse en cualquier momento.
- Harto pediría quien a Dios pidiese riqueza y sabiduría:* Significa que no son lo fundamental en la vida ambas cosas.
- Has por haber, y venirme han a ver:* Significa que a la persona rica o que aparenta serlo la visitan.
- Hombre adinerado, su juicio aprobado, aunque sea disparatado.*
- Hombre prevenido, no morirá mezquino:* Significa que el que sabe administrar sus riquezas no muere en la pobreza.

- Hombre poderoso, casi nunca dichoso:* Significa que el dinero no constituye la felicidad.
- Hombre vil adinerado, por nadie es aguantado:* Indica que las personas ricas y con malos sentimientos suelen ser inaguantables.
- Hombre adinerado, de todos respetado y de muchos envidiado.*
- Hombre rico, mal enemigo.*
- Haz rico a un asno y pasará por sabio.*
- Jarro de plata no hace el agua más fresca:* Significa que aunque el recipiente sea de buena calidad no mejora las cualidades del líquido que contiene.
- La liebre alcánzala el galgo, y todo lo alcanza quien tiene algo:* Indica que quien tiene dinero consigue lo que quiere.
- La riqueza hace el linaje que no los pobres padres:* La riqueza es la que proporciona los títulos nobiliarios.
- Las riquezas dándose, más aprovechan que guardándose:* Significa que es mejor compartir las posesiones.
- La riqueza es madre de la pereza y abuela de la pobreza:* Significa que algunas personas ricas suelen ser perezosas y esto las lleva a descuidar sus obligaciones y a empobrecer.
- La riqueza y la hermosura no pasan de ser basura:* Pone de manifiesto la caducidad de todo lo terrenal.
- La mayor riqueza es la voluntad contenta:* Indica que es más feliz el que se contenta con lo que tiene.
- La riqueza tiene tres cosas: de juntar es trabajosa, de conservar, medrosa, y de perder, llorosa.*
- La riqueza tiene muchas quiebras:* Muchos ricos empobrecen fácilmente.
- La riqueza es prima hermana de la soberbia:* Indica que algunas personas ricas son soberbias.
- Los ricos y favorecidos se burlan de los mal servidos.*
- La riqueza, por poco empieza.*
- Las necesidades que habla el rico pasan por oro fino; las discreciones del pobre, ni por oro ni por cobre.*
- Linaje el de los ricos; que el de los pobres como si jamás hubiera sido:* Sólo se considera nobles a los ricos.
- La riqueza es ociosa; la pobreza industriosa:* Significa que las personas pobres son más laboriosas que las ricas.
- Los ricos no darán, pero tampoco piden.*
- Las riquezas son poderosas de soldar muchas quiebras.*
- Los duelos con pan son menos:* Significa que las desgracias de las personas ricas son menos.
- Más grandeza es despreciar las riquezas que poseerlas:* Refrán que desprecia las riquezas.
- Más teme quien más tiene:* Porque teme que se lo roben.
- Más vale tener que desear.*
- Mal haya el caudal que da continuo afán.*
- Más es el temor del rico que la falta del pobre:* Pone de manifiesto que el rico teme perder sus riquezas.
- Más quiero poco con poco miedo que mucho con temor de perderlo:* Refrán que pone de manifiesto la inquietud que produce la riqueza.
- Más vale riqueza de corazón que tristeza de posesión:* Refrán que pondera el valor de la generosidad.
- Mejor es pobreza con buena fama que riqueza con mala.*
- Mientras más rico, más borrico:* Indica que algunas personas son ricas, pero ello no impide que sean torpes.
- Más gente va en coche al infierno que al cielo:* Significa que las personas con más posibilidades se condenan más fácilmente que los pobres.
- Más tiene el rico cuando empobrece, que el pobre cuando enriquece.*
- Más vale prendu en el arca, que fiador en la plaza:* Indica que vale más lo que se tiene que lo que te puedan prestar.
- Más valdrás si tuvieras más.*
- Mientras tuvieres que comer, te vendrán a ver:* Refrán que critica a los que visitan a otros sólo porque tienen dinero.
- Mientras el pobre afana y trata, el rico reposa:* Significa el esfuerzo que tienen que hacer los pobres para ganar el sustento, mientras el rico no hace nada.
- Mucho en el suelo, y poco en el cielo:* Se refiere a las personas que están apegadas a las cosas terrenas y desprecian los valores espirituales.
- Mejor es ser pobre con seguridad que rico con temor.*
- Mejor es tener que demandar:* Demandar significa pedir.
- Nadie busca ruido con su dinero:* Indica que a nadie le apetece que los demás sepan el dinero que tiene.
- Nadie de aquí rico va: lo que tenga aquí lo dejará:* Significa que después de la muerte no sirven para nada las riquezas.
- Ni la cama dorada alivia al enfermo, ni la fortuna hace sabio al necio:* Significa que el dinero no constituye la felicidad.
- Ni da virtud la riqueza, ni la quita la pobreza:* Significa que la virtud no depende de la pobreza ni de la riqueza.
- Nace ya criado el que de padre rico es engendrado:* Significa que el rico tiene más posibilidades para criar a sus hijos.

No es rico el que tiene mucho dinero, sino que el vive contento: Indica que es más feliz el que vive alegre que el rico.

No hay riqueza en tener demasiada, sino en vivir con alegría: Significa que es más importante la alegría que la riqueza.

No miran a la vieja, sino a las alhajas que lleva: Indica que sólo se fijan en los objetos de valor que lleva una persona.

No hay tal blasón como tener repleto el talegón: Consideran nobles a las personas que son ricas.

No es rico el que mucho tiene, sino el que nada apeteece o quiere: Refrán que pone de manifiesto la grandeza de los que se conforman con lo que tienen.

No te sobre que te quiten, ni te falte que mendigues: Refrán que indica que debemos conformarnos con lo que tenemos.

No hay rico necio ni pobre discreto.

No hay tal saber como tener.

No se te olvide, Tomás: tanto vales como has; ni un ochavo más.

Para el rico no hay sordos, pues oyerle todas; y todos lo son para el pobre, pues nadie le oye.

Para el rico, cuando quiere; para el pobre, cuando puede: Se refiere a la hora de comer.

Para los ricos se hizo el mundo, señor don Facundo: Significa que los ricos tienen más posibilidades de disfrutar de la vida que los pobres.

Para todos da Dios; pero los ricos se lo llevan tó.

Para valer tener.

¡Pobre del rico que nunca sabe si tiene amigos!: Indica que las personas ricas no saben si sus amistades son sinceras.

Pocos ricos en el cielo había: la gloria ya la tuvieron acá.

Por la prosperidad viene la ociosidad, y por la ociosidad viene la necesidad: Refrán que critica a los que siendo ricos no trabajan y por ello llegan a pasar necesidad.

Quien bien lo puede pagar, come a sabor de su paladar.

Quien mucho tiene, a muchos teme: Pone de manifiesto el temor del que tiene muchos bienes.

¡Qué bien suena la bolsa llena! y ¡qué mal la que no tiene ná!

Quien tiene renta, tenga cuenta: Las personas que tienen dinero, deben saber utilizarlo.

Quien tiene tierra, tiene guerra: Ya que tiene que preocuparse por ella.

Quien tiene es quien pierde; que quien no, ni pierde ni puede.

Quien tuvo, retuvo, y a los suyos mantuvo.

Quien tiene, mantiene, y no siempre como conviene: Significa que los amos son a veces tacaños para mantener a sus criados.

Quien bueyes tiene, ara cuando quiere.

Quien tiene un buen huerto, cría un buen puerco: Porque mantiene al cerdo con los frutos del huerto.

Quien tiene habas y tocino, ¿para qué quiere pleitos con el vecino? Significa que el que tiene que comer no debe meterse en pleitos con sus vecinos.

Quien tiene cañas, hace flautas; y quien no las tenga a oír las tocar se atenga: Indica que cada uno debe conformarse con lo que tiene.

Quien mucho tiene, tiene para dar y para que le quede.

Quien lo tiene lo gusta o lo luce.

Quien tiene burro y alforjas, callandito hace las cosas: Significa que el que tiene medios de locomoción va de viaje cuando quiere, sin que los demás se enteren.

Quien tiene alforjas y asno, cuando quiere va al mercado: Significa que el que tiene medios de locomoción viaja cuando quiere.

Quien tiene mucha miel, de ella come con el pan, y de ella como quier.

Quien tiene ovejas, tiene pellejas.

Quien vive bien, a nadie ha menester: Refrán que pone de manifiesto las ventajas de la riqueza.

Quien mucho tiene, mucho gasta; y quien poco tiene, poco le basta: Significa que se conforman mejor los pobres con poco que los ricos con mucho.

Quien más tiene, más puede: Refrán que pone en relación el dinero con el poder.

Quien mucho tiene todo lo vence: Refrán que pondera el valor del dinero.

Quien es rico tiene amigos.

Quien al poderoso adula, no ensalza: especula: Pone de manifiesto que no es sincera la persona que adula al poderoso.

¿Qué sería de los hombres borricos si no fueran ricos?

Rico es quien nada debe y se pasa como puede: Refrán que indica el valor relativo de las riquezas.

Rico y necio suele ser lo mismo: Refrán que califica negativamente a los ricos.

Rico a quien desvela el miedo, ¿de qué le sirve el dinero?

Riqueza y pobreza son accidentes y no esencia: Indica que lo fundamental de esta vida no son la pobreza ni la riqueza.

Riqueza con tristeza, peor que la pobreza.

Riqueza descompensada, unos mucho y otros nada: Indica que la riqueza está desigualmente repartida.

Rudo soy; pero pues tengo algo, algo valgo.

Raro será el señorón que no tenga una patata por corazón: Critica la poca generosidad de los ricos.

Rico de dinero, pobre de talento: Indica que algunos tienen dinero pero no inteligencia.

¿Rico y rumboso? Haz una cruz en el pozo: Indica que los ricos suelen ser poco generosos.

Riquezas con sobresaltos, miserias las llamo: Indica que es preferible no tener que estar siempre sobresaltado y pendiente de lo que se tiene.

Riqueza sin compañía, no es alegría.

Rico que ha sido pobre, corazón de roble: Significa que los nuevos ricos son muy tacaños.

Sabio es, y no loco, el que teniendo mucho, lo tiene en poco: Refrán que pondera la humildad de los que no dan importancia a las riquezas materiales.

Sé de tus bienes el amo, y no su esclavo: Indica que nunca debemos ser esclavos de la riqueza.

Solamente es rico el que lo sabe ser: Considera rico al que sabe administrar sus riquezas.

Sólo hay un linaje: tener; porque el no tener ni linaje es.

Servir a rico, tiempo perdido: Indica que algunos ricos no saben agradecer los servicios prestados por otras personas.

Ser rico y salvarse, caso notable: Significa que son pocos los ricos que son generosos.

Si quieres a tu hijo rico, procura que sea horrico: Refrán que califica negativamente la riqueza.

Si los ricos fueran buenos hombres, no serían tan pobres los pobres: Pone de manifiesto la poca generosidad de los ricos.

Si el poderoso ruega, rogando manda.

Si tienes mucho vales mucho; si no tienes na, no vales na.

Tanto tienes tanto vales; no tienes nada no vales nada.

Tanto vales, como tienes.

Tanto vale cada uno en la plaza cuanto lo que tiene en la caja.

Tanto vales como has y quien más ha, vale más: Refrán que relaciona el valor de la persona con lo que tiene.

Ten de tal manera tus bienes, que nadie juzgue que ellos te tienen: Indica que no debemos dejarnos dominar por los bienes materiales.

Ten hacienda, y mira bien de dónde venga: Indica que cada uno debe adquirir con su trabajo los bienes que tenga.

Ten que contar, y no tengas que cantar: Indica que vale más tener bienes que cantar para pedir dinero.

Todo es nada, sino trigo y cebada: Indica que para un campesino lo fundamental son los productos agrícolas.

Trata con pobres, y te harás rico: Se refiere a que los pobres saben agradecer los favores que se les hacen.

¿Tuviste? Venciste: Indica que la persona que tiene vence al que no tiene.

Un pobre estudiando y un rico durmiendo, éste va bajando y aquel va subiendo: Refrán que pondera al que es pobre pero estudioso.

Uno es rico con tres y otro con ciento no lo es: Indica la desigualdad de las personas al conformarse con el dinero.

Va y viene quien de suyo tiene.

Vestido está quien vestirse puede.

LA POBREZA

A cuatro vale la vaca; pero el que no tiene un cuarto, no la cata: Indica que es necesario tener dinero para poder comprar.

A Dios el sabio pedía pobreza con alegría.

A la casa del pobre nadie va a vender perlas: Porque el pobre carece de dinero para comprar objetos de valor.

Al pobre nadie por pariente lo reconoce.

A la pobre gente, moneda menuda: Indica que a los pobres se les da poca limosna.

Algo nuevo puede haber en un vestido viejo: los agujeros.

Al hombre pobre, el sol se le come: Porque tiene que trabajar bajo su fuego.

Al pobre, poco bien le socorre.

A quien veas con alpargatas por Navidad, no le preguntes cómo le va: Le va mal porque carece de dinero para comprar otro tipo de calzado.

A quien no lleva capa por Navidad, no hay que preguntarle cómo le va: Porque es muy pobre.

A quien en verano viste de Navidad, no hay que preguntarle cómo le va: Indica que esta persona es pobre y no tiene la ropa adecuada para cada época.

Al pobre, hasta los perros le ladran: Indica que a las personas que son pobres todos los desprecian.

Al que vive al raso, nadie le hace caso: Indica que al pobre nadie le aprecia.

- A quien dinero no tiene, nadie le quiere:* Indica el desprecio que hacen algunos de las personas pobres.
- Al pobre y al ausente no le quedan amigos ni parientes.*
- Al noble que es pobre, pocos le tienen por noble.*
- Al pobre, cualquier don le basta:* Significa que los pobres se conforman con poco.
- Al perro flaco, todo es pulgas:* Significa que a las personas que son débiles les pasan muchos acontecimientos negativos.
- Al pobre y al nogal, todos le hacen mal.*
- Al hombre pobre, taza de plata, olla de cobre y mesa de roble:* Indica que debe tener material que dure.
- Al pobre todo le cuesta el doble:* Porque tiene que hacer más esfuerzo para conseguir lo que quiere.
- Al hombre pobre no le salen ladrones.*
- A quien nada tiene, Dios le mantiene.*
- A quien no tiene nada, Dios le da de sus bienes.*
- A quien no tiene casa ni hogar, ¿qué cosa peor le puede pasar?:* Significa que la casa es un elemento imprescindible.
- Bolsa sin dinero, dígame cuero.*
- Bolsillo vacío, trapo le digo.*
- Casa sin techo y arca sin suelo, están a la inclemencia del cielo:* Ya que ambos elementos son imprescindibles.
- ¿Cómo hará morcillas quien no tiene sangre ni tripas?:* Indica que para hacer determinadas cosas hay que tener los elementos necesarios.
- Canta el gallo, responde la gallina, amarga la casa donde no hay harina.*
- Casa empeñada, pobre y desamparada.*
- Con cualquier cosa va un pobre contento.*
- Cuando pobre no me conoces; cuando rico, no te conozco.*
- Cuando el villano no es rico, ni tiene pariente ni amigo:* Indica que la persona que no es rica no tiene amigos.
- Cuando falta paz, falta pan.*
- Cuando el pobre se come la gallina, el hambre está vecina:* Porque la gallina es un alimento común entre los pobres.
- Cuando el pobre echa gallina al puchero, es señal de que no tiene dinero:* Come lo que tiene en su casa por no poder comprar otro alimento.
- De los pobres suelen salir los obispos y muchos pordioseros vienen de los ricos:* Indica que las personas pobres suelen esforzarse más que los ricos y consiguen puestos importantes.
- Del pobre la bolsa con poco dinero rebosa:* Indica que el pobre se conforma con poco.
- Dios nos libre y nos defienda de una cesta sin merienda:* Significa que los alimentos son necesarios.
- Donde no hay pan, vase hasta el can:* Se marcha el perro porque no tiene que comer.
- Donde no hay que comer ¿qué alegría puede haber?*
- El caminante pobre no teme a los ladrones.*
- El hombre necesitado cada año apedreado:* Indica que a la persona pobre le suceden muchas desgracias.
- El mesón del rubio y el de la estrella, los dos únicos mesones cuyos huéspedes no son ladrones:* Se aplica a quienes duermen a cielo raso.
- El que no lleva zurrón, no tiene miedo al ladrón.*
- El que no tiene no teme al ladrón.*
- El que no tiene casa de suyo en cada barrio es vecino:* Porque habita en distintos lugares.
- El pobre da de lo poco que tiene; el rico, todo para sí lo quiere:* Indica que son más generosos los pobres que los ricos.
- El pobre es rumboso; el rico roñoso.*
- El pobre halla cerradas todas las puertas; el rico todas abiertas.*
- El pobre no tiene autoridad, aunque diga la verdad:* Indica el poco aprecio que se tiene a las personas pobres.
- El pobre no va a concejo, ni se admite su consejo:* Refrán que indica la poca estima que se tiene a los pobres.
- El pobre y cautivo, no tiene amigo:* Indica que las personas pobres no son apreciadas.
- En la casa barrida, no pica la gallina:* Indica que donde no hay no se puede esperar nada.
- Entre ruin ganado, poco hay que escoger:* Cuando es malo el género poco se puede escoger.
- De pobre a pobre no hay un suspiro:* Significa que de pobre a pobre no hay nada.
- Dios nos dé de lo que nos falta y dinero para la plaza.*
- Donde no hay que comer, ni hay paz ni la puede haber:* Porque la comida es algo imprescindible para el hombre.
- Donde no hay tejás ni humos no se pagan consumos:* Significa que donde no hay casa no se paga la contribución.
- Donde no hay espigas, habrá espinas.*
- El bien de los pobres no dura día con noche:* Indica que los pobres a veces mejoran su situación.

- El día que amaso mal día paso, pero peor es no tener que amasar ni que cerner:* Indica que lo pasa mal el día que tiene que hacer el pan, pero que es peor no tener ingredientes para hacerlo.
- El equipaje de don Fernando: que lo llevaba todo en la boca e iba cantando:* Porque no tenía nada.
- El pobre, a doble costo come.*
- El pobre no ha menester más maestro que su pobreza:* Porque la pobreza agudiza el ingenio.
- El pobre es señor y criado de sí mismo:* Indica que quien tiene poco no tiene que dar cuenta de ello a nadie.
- El pobre, aun después de comer tiene hambre:* Porque su comida es escasa.
- En el estómago del pobre todo cabe:* Significa que el pobre se contenta con cualquier alimento.
- En el pan del pobre cae el pedrisco:* Indica que a los pobres les suceden siempre las desgracias.
- En pobre mansión, ni brasa ni tizón:* Se refiere a los que no tienen casa y por lo tanto no pueden calentarse.
- Enfermos indigentes no tienen parientes.*
- En este mundo mezquino cuando hay para pan no hay para vino:* Se refiere a todas las personas que no tienen lo necesario para vivir.
- El ser consiste en el tener: de quien nada tenga, nadie echará cuenta.*
- En la casa del pobre, todos pelean sin saber por qué, y es porque no tienen qué comer.*
- Es gran pena comer de mano ajena:* Indica el sufrimiento que produce la pobreza.
- El no tener algo desluce al mejor hidalgo:* Efecto negativo que produce la pobreza.
- Gran dolor es tener poca carne y mucho asador.*
- Gracias a Dios, ya en mi casa cocemos: tres celemines y cuatro debemos.*
- Gasta más un pobre en hilo que el rico en vestidos:* Porque el pobre tiene que coserlo.
- Gran maestra es la pobreza; pero empuja a hacer vileza.*
- Granero vacío, amo perdido:* Indica que si un labrador no tiene trigo o cebada está en la miseria.
- Hombre pobre, con poco se alegra y socorre.*
- Hombre que empobreció, sin amigos se quedó:* Significa que las amistades están motivadas sólo en razón de lo que tienen.
- Hay ricos pobres y pobres ricos:* Porque los pobres se conforman con lo que tienen y los ricos no saben, a veces, disfrutar de sus bienes.
- Hay pobres tan pobres que no tienen una soga con que se ahorquen:* Refrán que indica la pobreza de una persona.
- Harto tiene que trotar el que no tiene pajar, por ir lejos a buscar:* Significa que el que no tiene paja para la lumbre tiene un gran inconveniente.
- Hombre sin dinero, pozo sin agua:* Indica que el dinero es esencial en la vida.
- Juntos veinte ladrones no pueden robar a quien no lleva calzones.*
- Los años del pobre pesan doble:* Porque le resulta la vida más dura.
- La capa de Antón García manta de noche y capa de día:* Se refiere a los que no tienen ropa para cambiarse.
- La pobreza no es hajeza pero tampoco es alteza.*
- La pobreza tiene por amiga a la tristeza.*
- La pobreza Dios la amó, y siendo hombre, en pobreza vivió.*
- Los pollos de Marta, quieren comer, y danles agua:* Se refiere a las personas que quieren una cosa y les dan otra.
- La que tiene lana, hila; la que no, mira:* El que carece de material no puede trabajar.
- La suma pobreza es haber tenido riqueza:* Indica que las personas que empobrecen lo llevan mal.
- Lágrimas con pan no saben mal; pero sin él saben a hiel:* Se sufre mejor con dinero que sin él.
- La retama y la bolsa sin blanca dos cosas son a cuál más amargas:* La retama es una planta.
- La pobreza hace al hombre estar en tristeza.*
- La pobreza aviva los ingenios, y las leyes hacen a los hombre buenos.*
- La pobreza es madre de santidad:* Si se soporta con paciencia.
- Más discurre un necesitado que cien abogados:* Porque la pobreza agudiza el ingenio.
- Más discurre un hambriento que cien letrados:* Porque la persona hambrienta es muy ingeniosa.
- Más vale zapato roto que pie hermoso:* Significa que vale más tener calzado roto que el pie sin zapatos, aunque sea hermoso.
- Medias blancas en enero, señal de poco dinero:* Porque el color blanco no suele ser el apropiado para esta época.
- Mi madre se llama hoguza y yo me muero de hambre:* Indica que la madre tiene posibilidades y la hija carece de ellas.

Mi hacienda es de Ceca y Meca; quien la quiere se la lleva: Indica que su hacienda va de un lado para otro, porque es muy reducida.

Mal puede el pobre cumplir su palabra.

Malo es el rico avariento; pero peor es el pobre soberbio.

Mejor muestra es la pobreza que la riqueza: Refrán que pondera la pobreza.

Mundo, mundillo, cuando hay para pan, no hay para vino: Se refiere a los que tienen para remediar algunas situaciones y no otras.

Nada teme perder quien nada tiene.

No hay buena olla con agua sola: Significa que son necesarios otros alimentos para una buena comida.

Nadie tan pobre murió que más pobre no nació.

No hay peor linaja que la que no tiene nada.

No tiene dónde caerse muerto: Refrán que se aplica a las personas que carecen de lo necesario.

No se llame pobre quien tiene suyos el día y la noche.

No siento peor pesar que no tener que gastar.

No tener nada, es cosa angustiada y desairada.

No tiene ni mozo ni cebada, ni nada que la traiga: Refrán que indica la escasez de recursos de una persona.

No tiene era, ni vera, ni palo de higuera: Refrán que se aplica a las personas que tienen muy poco.

Ni camisas donde no hay lino, ni borrachos donde no hay vino.

Ni tiene casa ni viña, ni nada en la campiña: Significa que una persona es bastante pobre.

Ni por pobre te rebajes, ni por rico te realces: Indica que cada uno debe ocupar el lugar que le corresponde.

Ninguno vive tan pobre como nació.

No hay mayor pesar que no tener qué yantar: Yantar significa comer.

No hay dolor tan lastimero como no tener dinero: Indica el gran mal que causa la carencia de bienes.

No hay tal dolor como no tener nada que asar y ver el asador.

Ni sin grano de trigo ni sin amigo: Indica que ambas cosas son necesarias en la vida.

¿Pan comes? Busca con quién mores: Indica que si tienes para comer puedes buscar compañía.

¿Para qué quiere llave quien no tiene qué guardar?

¿Para qué el cedazo quiere el que harina no tiene?: Porque sin la harina no se puede hacer el pan.

Para ser pobre no se necesita empeño.

Pan y agua, vida hambrienta o vida santa: El que carece de ambos elementos es porque es pobre o porque vive ascéticamente.

Pobre y holgazán, mal sobre mal.

Pobre y negligente, mala vida hasta la muerte.

Pobre y descortés, más pobre es.

Pobre el demonio que no tiene parte con Dios.

Pobreza y negligencia, ruines compañeras.

Pobreza merecida, menos compadecida.

Pobreza no es deshonra.

Pobreza no es escasez; y virtud, el amor de la pobreza.

Pobre sin dinero come su gallina por no poder ir al carnicero.

Pobres y holgazanes, dos grandes males.

Pobreza no es vileza; pero por ahí se empieza.

Pobreza virtuosa y resignada, tiene la gloria asegurada.

Pobre y orgulloso, joven perezoso y viejo lujurioso, para Dios odiosos.

Pobre vanidoso, pobre y tonto.

Pobrete y alegrete, buen pobrete.

Pobreza y alegría, pido a Dios y a Santa María.

Poco dura la alegría en la casa de los pobres: Porque suele pasar algún acontecimiento negativo.

Pobre y perseguido, no tendrás amigos; y si los tienes hombre feliz eres.

Pobre sin causa y sin remedio, peor que muerto: Refrán que pone de manifiesto los aspectos negativos de la pobreza.

Pobreza, madre de tristeza.

Pocos cuidados tienes si tienes pocos bienes.

Poco bien, poco cuidado.

Quien caudal no tiene, tranquilo duerme; y quien tiene caudal, suele dormir mal: Porque teme que le roben.

Quien dineros no tiene, sólo a Dios teme.

Quien no trae sogas, de sed se ahoga: Soga para sacar agua del pozo.

Quien a lo ruin está ducho, poco pan se le hace mucho: El pobre con poco alimento está contento.

Quien dineros no cría, siempre pía: Significa que el que no tiene dinero siempre está pidiendo.

Quien no tiene oficio ni beneficio, ni rentas, se ahorra de llevar cuentas.

Quien no ha dinero, no es placentero: Refrán contra los que no se conforman con la pobreza.

Quien chica heredad tiene, a pasos la mide.

Quien no tuviere dinero, no se llame caballero: Refrán que pondera el valor del dinero.

Quien no tiene plata ni oro, desdeñado es en todo: Refrán que pondera el dinero.

Quien nada tiene y nada desea es el más rico de la tierra: Porque se conforma con la voluntad de Dios.

Quien no tiene cosa alguna, fácilmente se aventura.

Quien nada tiene no puede venirse a menos.

Quien no tiene dineros, no tiene compañeros.

Quien tiene poca hacienda, no hace de él mucha fiesta.

Quien dinero no tiene, tampoco amigos ni parientes.

Quien nada tiene a nadie teme.

Quien no tiene nada, no vale nada: Refrán que pone en relación el tener con el valer, sobreestimando éste último.

Quien pocos dineros tiene, los cuenta en un periquete.

Quien poca ropa tiene, pronto se viste.

Quien no tiene camisa, se ahorra la lavandería.

Quien a pie y descalzo camina, no se libra de espinas.

Quien no tiene blanca, nada alcanza: Significa que quien no tiene dinero no consigue nada.

Quien no tiene casa alguna, fácilmente se aventura: Significa que el que no tiene vivienda puede cambiar de lugar fácilmente.

Quien menos tiene, menos pierde.

Quien menos tiene, mejor duerme: Porque no tiene que preocuparse por sus bienes.

Quien no tiene casa de suyo, no tiene barrio ninguno.

Quien no tiene más que una camisa, cada sábado tiene mal día: Porque no podrá salir mientras le lavan esa camisa.

Quien no tiene dinero, anda mal con el casero: Porque no le paga la renta.

Quien no tiene, no puede.

Quien poco tiene, poco puede: Significa que el poder depende del dinero.

Quien no tiene bueyes, no ara cuando quiere.

Quien no tiene dinero, no tiene crédito.

Quien tiene poco, gasta menos y será rico sin parecerlo: Refrán que recomienda la economía.

Quien no tiene, ni pague ni niegue.

Ser sin tener, apenas es ser: Refrán que da más importancia al tener que al ser.

Sin dinero, el hombre es cero.

Sin dinero no hay gusto entero: Significa que el dinero es un elemento necesario para vivir.

Seda en enero, fantasía o poco dinero: Porque esta tela no es apropiada para esa época del año.

Sin dineros, el más sabio parece necio: Refrán que pondera el valor del dinero, considerándolo superior a la sabiduría.

Si pan no tenemos qué sopas hacemos.

Siempre es la capa del pobre la que se pierde: Indica que las desgracias suelen acontecer a las personas más pobres.

Tapar un boquete abriendo otro boquete, obra es de pobrete.

Tan bien vive el pobre en su estado como el rey en su reinado: Se refiere a la conformidad con el estado de pobreza, que produce felicidad.

¿Tenéis lumbre, Doña Lucía? La de Dios, Doña Mencía.

No tiene más lumbre que el sol.

Triste debe de estar quien no tiene qué gastar: Refrán contra los que no se conforman con la pobreza.

Todo lo vende quien pan no tiene: Porque es un alimento básico.





Obra Cultural de la Caja de Ahorro Popular
VALLADOLID